

stane se, On poručí a stojí to. Hospodin ruší radu pohanů, maří myšlenky národů. Rada Hospodinova na věky trvá, myšlenky srdce Jeho od pokolení do pokolení. Blaze národu, jemuž Hospodin jest Bohem, lidu tomu, ježž vyvolil za dědictví Sobě! S nebe pohlží Hospodin, vidí všechny syny lidské; z místa sídla Svého hledí na všechny obyvatele země, On, Jenž utvořil vesměs srdce jejich, pozoruje všechny skutky jejich. Není králi pomozeno velikým vojskem, rek se nezachrání velikou silou. Klamný jest kůň k vítězství, a velikým vojskem svým se nezachrání. Hle, oko Hospodinovo jest obráceno k bojícím se Jeho, k těm, kteří doufají v milost Jeho,

וַיְהִי. הוּא צוֹה וַיַּעֲמֵד:
 יי הַפִּיר עֵצַת גּוֹיִם.
 הַנִּיא מִחֲשׁוֹת
 עַמִּים: עֵצַת יי לְעוֹלָם
 תַּעֲמֵד. מִחֲשׁוֹת לְבוֹ
 לְדָר וּדָר: אֲשֶׁרֵי הַגּוֹי
 אֲשֶׁר יי אֱלֹהָיו. הָעַם
 בָּחַר לְנַחֲלָה לּוֹ:
 מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יי. רָאָה
 אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:
 מִמְּכוֹן שְׁבֹתוֹ הַשְּׁנִי
 אֵל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
 הַיֵּצֵר יַחַד לְבָם
 הֵם בֵּין אֵל לִכְלֵ-
 מַעֲשֵׂיהֶם: אִיזֵן הַמֶּלֶךְ
 נוֹשָׁע בְּרֵב-חֵיל. גְּבוּר
 לֹא יִנְצֵל בְּרֵב-כַּח:
 שָׁקֵר הַסּוֹס לַתְּשׁוּעָה.
 וּבִרְבַּ חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט:
 הִנֵּה עֵינַי יי אֶל-יֹרְאָיו.
 לְמִיִּחְלִים לְחַסְדּוֹ:

Jenž dává pokrm všelikému tělu; nebo věčně trvá milost Jeho.

Děkujte Bohu nebeskému; nebo věčně trvá milost Jeho.

Plesejte, spravedliví, v Hospodinu! poetivým sluší chvalozpěv. Děkujte Hospodinu ceterou; na žaltáři o desíti strunách hrajte Jemu. Zpívejte Mu píseň novou; krásně hrajte za zvuku pozounu! Nebo přímé jest slovo Hospodinovo, a všeliké dílo Jeho s věrností. On miluje spravedlnost a právo; milosti Hospodinovy pilna jest země. Slovem Hospodinovým nebesa učiněna jsou, a dechem úst Jeho všechen zástup jejich. Shrnuje v hromadu vody mořské, dává v komory hlubiny. Boj se Hospodina všechna země; před Ním at' se třesou všickni obyvatelé světa. Neb On praví a

נָתַן לָהֶם לֶכֶל בְּשָׂר
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
 הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
 לֹג רִנְנוּ צַדִּיקִים בְּי
 לְיִשְׂרָאֵל נְאוֹה תְהִלָּה:
 הוֹדוּ לַיי בְּכִנּוֹר.
 בְּנִבְל עֲשׂוֹר זְמַר-לוֹ:
 שִׁיר-לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ.
 הִיטִיבוּ גִיזָן בַּתְרוּעָה:
 כִּי יִשָּׂר דְּבַר-יי וְכָל-
 מַעֲשָׂיו בְּאִמוּנָה:
 אֱהָב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.
 חַסְדּוֹ יי מְלֵאָה הָאָרֶץ:
 בְּדַבַּר יי שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ.
 וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם:
 כִּנֹּם כִּינֹד מִי הַיָּם נָתַן
 בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:
 יִירָאוּ מֵיי כָּל-הָאָרֶץ
 מִמֶּנּוּ יִגְוּרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי
 תִּבְל: כִּי הוּא אָמַר

Hospodine! Nebo hle, nepřátelé Tvoji zahynou, rozptýlení budou všickni pachatelé nepravosti. Ty pak jsi povýšil, jako buvolův, roh můj (t. j. sílu mou); pokropen jsem olejem čerstvým. J potatří oko mé na slidiče moje, o povstávajících proti mně zlosynech zaslechnou uši mé. Spravedlivý jako palma vzkvete, jako cedr na Libánu vzroste. Štěpování v domě Hospodinově, v nádvořích Boha našeho pokvetou. Ještě porostou ve stáří, silni a svěží budou; aby zvěstovali, že přímý jest Hospodin, skála má, a že není nepravosti při Ném.

„ Hospodin jest králem, důstojností se oděl; oděl se Hospodin, mocí se opásal, a pevným jest svět, aby se nepohnul. Upevněn jest trůn Tvůj ode dávna, od věčnosti jsi Ty. Pozdvihují řeky, Hospodine, pozdvihují řeky hlasu svého, pozdvihují řeky hučení svého. Nad hlasy vod velikých jsou mocnější vlny mořské; Nejmocnější jest na výsosti Hospodin! Svědectví Tvá jsou velmi věrohodná; domu Tvému sluší svatost, Hospodine, na věčné časy.

יִי: כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ | יִי כִּי הִנֵּה
אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ: יִתְפָּרְדוּ בְּלֹ-
פְעָלֵי אֲוֶן: וְנִתְרָם כְּרָאִים
קִרְנֵי. בִּלְתֵי בְשֵׁמֶן רַעֲנָן:
וְתִבַּט עֵינֵי בְשׂוּרֵי. בְּקָמִים
עָרֵי מִרְעִים. תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנֵי:
צְדִיק בְּתִמְרָה. יִפְרַח כְּאֶרֶז
בְּלִבְנוֹן: יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים
בְּבֵית יִי בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ
יִפְרִיחוּ: עוֹד יִגְבוּן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים. יִהְיוּ: לְהַגִּיד
כִּי יֵשֶׁר יִי צוּרֵי. וְלֹא-עוֹלָתָה
בּוֹ:

צַן יִי מִלֶּךְ גִּאוֹת לְבֶשׂ.
לְבֶשׂ יִי עֵז הַתְּאֹזֵר אֶת-תְּכוֹן
תִּבְל בַּל-תִּמְזוֹט: נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ
מֵאֵז מֵעוֹלָם אָתָּה: גִּשְׁאוֹ
נְהָרוֹת | יִי. גִּשְׁאוֹ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׁאוֹ נְהָרוֹת דְּכָבִים: מִקְלוֹת
מַיִם רַבִּים אֲדִירִים | מִשְׁבְּרֵי-
יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יִי. עַד-תֵּךְ
נִאֲמָנוּ מְאֹד לְבֵיתֶךָ נִאֲוָה-
קִדְשׁ יִי לְאַרְץ יְמִים:

aby zachránil od smrti život jejich a zachoval je v čas hladu. Duše naše čeká na Hospodina; pomoc naše i záštita naše On jest. Nebo v Ném raduje se srdce naše; nebo v jméno Jeho svaté důvěřujeme. Budiž milost Tvá, Hospodine, nad námi, jakož doufáme v Tebe!

Žalm. Píseň ke dni sobotnímu.

Příjemno jest děkovati Hospodinu, a hráti jménu Tvému, ó Nejvyšší! — zvěstovati z rána milost Tvou, a věrnost Tvou v nocích, na desíti strunách a na žaltáři, při zvuku citory. Nebo potěšil jsi mne, Hospodine, skutky Svými, nade činy rukou Tvých plesati budu. Jak veliká jsou díla Tvá, Hospodine! jak velmi hluboké myšlenky Tvé! Člověk nevědomý nepoznává toho, a pošetilec nenahlíží toho: Že vyrůstají bezbóžní jako bylina, a vykvé jí všickni pachatelé nepravosti, — aby vyhlazeni byli na věky. Ty však jsi vznešený na věky,

לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם.
וְדָחִיּוֹתָם בְּרָעָב:
נַפְשֵׁנוּ חֹבֶתָה לֵי.
עֲזָרְנוּ וּמְגִנָּנוּ הוּא:
כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ.
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁוֹ
בְּטַחְנוּ: יְהִי חֶסֶדְךָ יִי
עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחְלֵנוּ
לְךָ:

אֵב מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:
טוֹב לְהוֹדוֹת לֵי וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר
חֶסֶדְךָ. וְאֶמְנִתְךָ בַּלַּיְלוֹת:
עַל-יְעֹשׂוֹר וְעַל-נִבְלָה. עַל-
הַגִּזּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחֵתָנִי
יִי בְּפַעֲלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יִי
מְאֹד עִמָּקוֹ מִחִשְׁבֹּתֶיךָ:
אִישׁ-בַּעַר לֹא יָדַע וּכְסִיל
לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת: בְּפִרְחָה
רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיִצּוּ
כָּל-פְּעָלֵי אֲוֶן לְהַשְׁמָדֵם
עַד-יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם

ky v srdci člověka, ale rada Hospodinova, ta potrvá. Rada Hospodinova na věky trvá, myšlenky srdce Jeho od pokolení do pokolení. Neb On praví — a stane se; On poručí — a stojí to. Nebo vyvolil Hospodin Sion, žádal si ho za sídlo Své. Nebot' Jakoba vyvolil Sobě Hospodin, Israele za vlastnictví Své. Nebot' nezapudí Hospodin lidu Svého, a dědictví Svého nepustí. Ont' jest milosrdný, odpouští provinění a nezahubí, častokrát odvrací hněv Svůj a nevzbuzuje vší prchlivosti Své. Hospodine, pomoz! král at' vyslyší nás v den, když voláme!

Blaze těm, kteří přebývají v domě Tvém, jenž ustavičně velebí Tebe! Sela. Blaze lidu, jemuž tak se děje; blaze lidu, jemuž Hospodin jest Bohem!

מְחַשְׁבוֹת בְּלֵב-אִישׁ
וְעֵצַת יי הוּא תְּקוּם:
עֵצַת יי לְעֵלָם תִּעְמֹד
מְחַשְׁבוֹת לְבוֹ לְדָר
וְדָר: כִּי הוּא אָמַר
וַיְהִי הוּא צְוָה וַיַּעֲמֵד:
כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹהֶל
לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל
לְסֻגְלָתוֹ: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ
יי עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא
יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם
יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ
וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמַּתּוֹ:
יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד
יִהְיוּ לְךָ סֶלָה: אֲשֶׁר יִהְיֶה
שִׁבְכָה לוֹ אֲשֶׁר יִהְיֶה שֵׁשׁ
אֶלְהֵיוּ:

Ve všední den následuje tato modlitba ihned po מזמור לתורה.

Budiž sláva Hospodinova na věky, necht' se raduje Hospodin ze skutků Svých! Budiž jméno Hospodinovo pochváleno od nynějška až na věky! Od východu slunce až do západu jeho buď velebeno jméno Hospodinovo! Vyvýšen jest nade všechny národy Hospodin, nad nebesa sláva Jeho. Hospodine, jméno Tvé jest věčné, památka Tvá od pokolení do pokolení. Hospodin na nebi připravil trůn Svůj, a království Jeho nade vším panuje. Necht' radují se nebesa a zaplesá země, a řeknou mezi národy: Hospodin jest králem! Hospodin kraluje, Hospodin kraloval, Hospodin bude kralovati na věky věkův! Hospodin jest králem na věky; zmizeli pohané ze země Jeho. Hospodin ruší radu pohanů, maří myšlenky národů. Četné jsou myšlen-

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם
יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי
שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם: מִמִּזְרַח
שֶׁשׁ עַד-מָבֹאוֹ
מִהַלְלֵי שֵׁם יי: רַם
עַל כָּל-גּוֹיִם יי עַד
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יי
שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זְכוֹרְךָ
לְדָר וְדָר: יי בַּשָּׁמַיִם
הַכִּין כִּסֵּאוֹ וּמַלְכוּתוֹ
בְּכָל מַשְׁלָה: יִשְׁמַחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ:
יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי וַיִּמְלֹךְ
לְעֵלָם וְעַד: יי מֶלֶךְ
עוֹלָם וְעַד אֲבָדוֹ גּוֹיִם
מֵאֲרָצוֹ: יי הַפִּיר עֵצַת
גּוֹיִם הִנִּיא מְחַשְׁבוֹת
עַמִּים: רַבּוֹת

nade všechna díla Jeho. Oslavuj Tebe, Hospodine, všechna díla Tvá, a zbožní Tvoji chválí Tebe. Slávu království Tvého pronášejí, a o síle Tvé rozmlouvají, aby oznámili synům lidským mocné skutky Jeho a slavnou velebnost království Jeho. Království Tvé jest království všech věků, a panování Tvé po všechna pokolení. Podporuje Hospodin všechny klesající, a pozdvihuje všech snižených. Oči všech k Tobě vzblízejí, a Ty dáváš jim pokrm jejich časem svým. Otvíráš ruku Svou a nasycuješ vše, co žije, milostí. Spravedlivý jest Hospodin ve

מַעֲשָׂיוּ: יוֹדוּךָ יי כָּל-
מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ:
דְּהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם
גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר
מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל-עַלְמִים
וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר
וְדוֹר: (סוּמָךְ יי לְכָל-
הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל-
הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל
אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם
בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת
יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל-
חַי רֶצוֹן: צְדִיק יי

¹⁾ Ježto žalm tento dle abecedy složen jest, אַרְוֹמַךְ וְכוּ, — postrádá se tu verš začínající písmenem וְכוּ. V skuku pokládali za to, že tu jeden verš vypadl, jako: וְכוּ. — což odůvodněno není. Pravdě podobnější jest, že písmeno וְכוּ v posledním verši ve slově וְכוּ doplněno jest.

קמה תהלה לדוד
Chvalozpěv Davidův.

Vyvyšovati budu Tebe, Bože můj, ó králi! a chváliti jméno Tvé na věky věků. Každý den budu Tě chváliti, a velebiti jméno Tvé na věky věkův. Veliký jest Hospodin a veleben velmi, a velikost Jeho nelze vystihnouti. Od pokolení do pokolení vychvalují díla Tvá, a mocné skutky Tvé zvěstují. O lesku slavné velebnosti Tvé i o věcech Tvých předivných přemýšleti budu. O moci hrozných skutků Tvých at' promlouvají, Tvou velikost já budu vypravovati. Památku hojně dobrotivosti Tvé at' hlásají, a nad spravedlností Tvou plesají. Milostivý a milosrdný jest Hospodin, shovívavý a veliké laskavosti. Dobrotivý jest Hospodin ke všem, a slitování Jeho

קִמָּה תְהִלָּה לְדָוִד
אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-
יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַהֲלֵלָה
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גְּדוֹל יי וּמְהִלָּל מְאֹד
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ
יְגִידוּ: הַדָּר כְּבוֹד
הוֹדְךָ וְדְבָרֶיךָ
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹן נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמְרוּ וְגִדְּלוּ
אֶסְפְּרָנָה: זְכַר רַב
טוֹבְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ
יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יי
אָרְךָ אֲפִים וְגִדְּלֵ-
חֶסֶד: טוֹב יי לְכָל
וְרַחֲמֵיו עַל-כָּל-

Jakobova ku pomoci své, jehož naděje v Hospodinu, Bohu jeho! Jenž učinil nebe a zemi, moře i vše, co v nich jest; Jenž zachovává věrnost na věky, činí po právu potlačeným, dává chléb bládovým. Hospodin uvolňuje spoutané, Hospodin vidoucími činí slepé, Hospodin pozdvihuje snížených, Hospodin miluje spravedlivé, Hospodin chrání cizince; sirotka a vdovu povznáší, ale cestu bezbožných podvrací. Kralovati bude Hospodin na věky, Bůh tvůj, Sione, od pokolení do pokolení. Halelujah!

Chvalte Hospodina, nebo krásné je to, hrátí Bohu našemu; nebo líbezná je to; sluší chvalozpěv. Zbuzuje Jerusaleém Hospodin, rozptýlené Israele shromáždí. Uzdravuje zkroušené srdcem, a obvazuje bolesti jejich. Stanoví počet hvězdám, všecky jménem volá. Veliký jest Pán náš a nesmírný v síle, moudrost Jeho nemá míry. Po-

יעקב בעזרו שברו על יי
אלהיו: עשה שמים וארץ
את הים ואת כל אשר בם
השומר אמת לעולם: עשה
משפט לעשוקים נתן לחם
לרעבים יי מתיר אסורים:
יי פקח עורים יי זקה בנפלים
יי אהב צדיקים: יי שמר
את גרים יתום ואלמנה
יעודד ודרך רשעים יעוּת:
ימלך יי לעולם אלהי ציון
לדר ודר הללויה:

קטו הללויה | כי טוב
זמרה אלהינו. כי
נעים נאווה תהלה:
בונה ירושלם יי גרתי
ישראל יכנס: הרופא
לשבורי לב ומחבש
לעצבתם: מונה
מספר לכוכבים.
לכלם שמות יקרא:
גדול אדוננו ורב כח.
לתבונתו אין מספר:

všech cestách Svých. a laskavý ve všech čínech Svých. Blízký jest Hospodin všem, kteří Ho vzývají, všem, kteří Ho vzývají v pravdě. Vůli bojících se Jeho činí, a modlitbu jejich slyší a pomáhá jim. Opatruje Hospodin všech, kteří Ho milují, a všecky bezbožné zahubí. Chválu Hospodinovu at' mluví ústa má, a chval všeliké tělo jméno Jeho svaté na věky věků! My pak chváliti budeme Boha od nynějška až na věky. Halelujah!

Halelujah! Chval, duše má, Hospodina! Chváliti budu Hospodina, dokud jsem živ, brátí budu Bohu svému, dokud jsem tu. Nedůvěřujte v knížata, v syna lidského, u něhož není spasení. Vychází dech jeho, navrácí se do země své; v ten den mizejí zámysly jeho. Blaze tomu, jenž má Boha

בכל דרכיו וחסיד
בכל מעשיו: קרוב
יי לכל קראיו לכל
אשר יקראהו באמת:
רצון יראיו יעשה
ואת שועתם ישמע
ויזיעם: שומר יי
את כל אהבו ואת
כל הרשעים ישמיד:
תהקרת יי ודבר פי
ויברך כל בשר שם
קדשו לעולם ועד:
ואנחנו נברך יה
מעתה ועד עולם
הללויה:

קטו הללויה הללי נפשי
את יי אלהי לך יי בתי
וזמרה לאלהי בעודי: אל
תבטחו בנדיבים בבן אדם
שאין לו תשועה: תצא רוחו
ישב לאדמתו ביום ההוא
אבדו עשתותיו: אשרי שאל

způsobil hranici tvé pokoj,
jádrem pšenice nasycuje
tě. Sesílá výrok Svůj
zemi, velmi rychle běží
slovo Jeho. Jenž dává
snh jako vlnu, jinovatku
jako popel sype. Svrhuje
led Svůj v kusech; před
mrazem Jeho — kdož
obstojí? Sesílá slovo Své
a rozpouští je; dává va-
noucí větru Svému —
rozplynou se ve vodu.
Zvěstuje slova Svá Ja-
kobovi, ustanovení a práva
Svá Israeli. Neučinil tak
každému národu, a práva
— oni jich neznají.¹⁾
Halelujah!

הללויה Halelujah!
Chvalte Hospodina z
nebes, chvalte Ho na
výsostech! Chvalte Ho,
všickni andělé Jeho,

¹⁾ Aby se v té příčině od Israele dali ponaučiti (Exod. 19, 6; Deut. 4, 6; Izaiáš 2, 3; 61, 6 a n. j. m.) —

גְּבוּלְךָ שְׁלוֹם. הַלֵּב
הַשָּׁמַיִם יִשְׁבְּעוּ עֲדֵי
הַשְּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אֶרֶץ.
עַד מְהֵרָה יִרוּץ דְּבָרוֹ
הַנּוֹתֵן שְׁלֹג כַּצֹּמֶר
כַּפּוֹר כַּאֲפֹר יִפּוֹר
מִשְׁלֵיךְ קָרָהוּ
כַּפְתִּים. לִפְנֵי קָרָתוֹ
מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח
דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֹב. יֵשֵׁב
רוּחוֹ וַיִּזְדוּ מַיִם: מִגִּיד
דְּבָרָיו לִיעֲקֹב. הֲקִיּוּ
וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־
גּוֹי. וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־
יָדָעִים הִלְלוּהָ:

קמח הללויה. הללו
אתי מן השמים
הללויה במרומים:

vznáší pokorné Hospodin,
snižuje bezbožné až k
zemi. Zapějte Hospodinu
píseň díků, hrajte Bohu
našemu na citeře! Jenž
zastírá nebe oblaky, při-
pravuje zemi dešť, činí,
že roste na horách tráva.
Jenž dává dobytku po-
travu jeho, mladým krkav-
cům, kteří volají. Nemá
v síle koně potěšení, ani
v lýtkách muže zalíbení.¹⁾
— Zalíbení má Hospodin
v těch, kteří se Ho bojí,
kteří doufají v milost
Jeho. Vychvaluj, Jerusa-
léme, Hospodina; chval
Boha svého, Sione! Ne-
bot' upevnil závory bran
tvých, požehnal dětem
tvým uprostřed tebe. Jenž

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יי
מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־
אֶרֶץ: עֲנוּ לַיי בְּתוֹדָה.
זָמְרוּ לֹא־הִינוּ בְּכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם
בְּעָבִים. הַמְכִיֵן לְאֶרֶץ
מִטֶּר. הַמְצַמֵּחַ הָרִים
הַצִּיר: נוֹתֵן לְבָהֱמָה
לְחֶמֶה. לְבָנֵי עֵרֶב
אֲשֶׁר יִקְרְאוּ: לֹא
בְּגִבּוֹרַת הַפֶּסֶם יִחְפֹּץ.
לֹא בְּשׂוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוּצֶה יי אֶת־
יִרְאוּ אֶת־הַמִּיחָלִים
לְחֶסֶדוֹ: שִׁבְחֵי
יְרוּשָׁלַם אֶת־יְיָ הַלְלוּ
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: כִּי חִזַּק
בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ. בִּרְךָ
בְּנֵיךָ בְּקִרְבְּךָ: הַשֵּׁם

¹⁾ Míněno tím: Neřeba těchto zevnějších prostředků, chce-li Bůh vítězství uděliti; a nic nepomohou tyto prostředky, pak li Bůh nepopřeje vítězství. Nejspolehlivějším prostředkem k vítězství jest „bohabojnost a důvěra v Boha“.

ovocné a všechny cedry;
zvěř a všecken dobyt-
tek, plazové i ptactvo
okřídlené; králové země
a všickni národové,
knížata a všickni soud-
cové země; mládenci
a panny, starci a
chlupci — necht' chválí
jméno Hospodinovo,
nebo vznešeno jest
jméno Jeho samojedi-
né, velebnost Jeho jest
nad zem i nebe. On
povyšuje roh (sílu)
lidu Svému, chválu
všem zbožným Svým,
synům Israele, lidu
Jemu blízkému. Hale-
lujah!

קמט הללויה | שירו לי
שיר חדש תהלתו בקהל
חסידים: ישמח ישראל

קמט הללויה | שירו לי
שיר חדש תהלתו בקהל
חסידים: ישמח ישראל

נְבֻעוֹת עֵיץ פְּרִי־וֹכֵךְ-
אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל-
בְּהֵמָה רִמָּשׁ וְצִפּוֹר
בְּנֶפֶשׁ: מַלְכֵי-אֲרָץ
וְכָל-לְאֻמִּים שָׂרִים
וְכָל-שִׁפְטֵי אֲרָץ:
בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלַת
יָקִיִּים עִם נְעָרִים:
יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יי
כִּי-גִבּוֹר שֵׁם יי
לְבָדוֹ. הוֹדוּ עַל-
אֲרָץ וְשָׁמַיִם: וַיָּרֶם
קָרְנוֹ לְעַמּוֹ. תְּהַלֵּה
לְכָל-חֲסִידָיו קְבָנֵי
יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ
הַלְלוֹיָהּ:

קמט הללויה | שירו לי
שיר חדש תהלתו בקהל
חסידים: ישמח ישראל

chvalte Ho, všickni
zástupové Jeho! Chval-
te Ho, slunce a měsíc,
chvalte Ho, všechny
hvězdy světlé! Chvalte
Ho, nebesa nebes, i
vody, kteréž jsou nad
nebesy! Necht' chválí
jméno Hospodinovo,
nebot' On rozkázal, a
byly stvořeny; ustano-
vil je na věky věčné,
zákon dal, a nepře-
kročí ho. Chvalte Ho-
spodina ze země, ne-
tvorové a všechny hlu-
biny! Oheň a krupo-
bití, sníh a mlha, vítr
bouřlivý, jenž vykonává
slovo Jeho; hory a
všecky pahorky, stromy

הַלְלוּהוּ כָל-
מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ:
כָּרְעֵבָאוּ: הַלְלוּהוּ:
שֶׁשֶׁם וַיִּרְחַ הַלְלוּהוּ:
כָּל-כּוֹכְבֵי אוֹר:
הַלְלוּהוּ שָׁמַי
הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם:
אֲשֶׁר אָמַר עַל הַשָּׁמַיִם:
יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יי
כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:
וַיַּעֲמִידֵם לְעַד
לְעוֹלָם חֲקֵנָתוֹ וְרֵא
יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת-
יי מִן-הָאֲרָץ תְּנִינִים
וְכָל-תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ
וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר
רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה
דְּבָרוֹ: הַהָרִים וְכָל-

te Ho strunami a flét-
nou! Chvalte Ho cym-
bály hlasitými, chvalte
Ho cymbály zvučnými!
Vše, co dech má, chval
Hospodina! Halelujah!

ברוך Pochválen budiž Ho-
spodin na věky! Amen i
Amen. Pochválen budiž Ho-
spodin ze Siona, Jenž sídlí v
Jerusalémě! Halelujah! Po-
chválen budiž Hospodin Bůh,
Páň Israele, Jenž činí divy
sám, a pochváleno budiž
jméno Jeho slavné na věky;
a naplněna budiž slávou Jeho
všecka země! Amen i Amen.

ויברך I velebil David
Hospodina před očima
celého shromáždění, a
řekl David: Pochválen
budiž, Hospodine, Bože
Israele, otce našeho,
od věčnosti až do več-
nosti! Tvá jest, Ho-
spodine, velikost a síla
a sláva a vítězství a
velebnost, jakož i všecko

הַלְלוּהוּ בַמַּנִּים
וְעַנְבוּ: הַלְלוּהוּ
בְצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ.
הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה
תִּתְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ:
כָּל הַנְּשָׁמָה תִתְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:
בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שִׁבְן יְרוּשָׁלַיִם
הַלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים |
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְתָּאוֹת
לְבָדָד: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת-
כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וְיִבְרַךְ דָּוִד אֶת-יְיָ
דְּעֵינִי כָל-הַקְהָל
וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-
עוֹלָם: לָךְ יְיָ הַגְדָּלָה
וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד כִּי-כָל

stvořitele svého; synové Siona
plesají nad králem svým!
Ať chválí jméno Jeho rejem,
na buben a citeru hrají Jemu!
Neb zalíbení má Hospodin v
hlidu Svém, ozdobuje pokorné
spasením. Necht zajásají po-
božní nad slávou, zaplesají na
loži svém! Velebení Boha
jest v hrdle jejich, a meč
dvousečný v ruce jejich, —
aby vykonali pomstu nad
pohany¹⁾, pokárání národů;
aby spoutali krále jejich
řetězy, a šlechtice jejich pouty
železnými, aby vykonali na
nich právo napsané. Ozdobou
jest všem zbožným Svým.
Halelujah!

Halelujah!
Chvalte Boha ve sva-
tyni Jeho, chvalte Ho
v nebi moci Jeho!
Chvalte Ho pro mocné
skutky Jeho, chvalte
Ho dle nesmírné veli-
kosti Jeho! Chvalte
Ho zvukem pozounu,
chvalte Ho žaltářem
a citerou! Chvalte Ho
bubnem a rejem, chval-

¹⁾ Tento žalm byl asi v čas války složen, proto ten
válečný zvuk v něm.

בְּעֵשׂוּי בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ
בַמֶּלֶכָם: יְהַלְלוּ שִׁמְעוֹ בְּמַחֲוֹל
בְּתוֹף וּכְנֹר יִזְמְרוּ-לוֹ: כִּי
רוּצָה יְיָ בְּעַמּוֹ יִפְאַר עֲנָוִים
בִּישׁוּעָה: יַעֲלוּ חֲסִידִים
בְּכְבוֹד יְרֻנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם:
וּרְמֹזוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְהָרַב
פִּיפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה
בְּגוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים:
קָאָסַר מִדְּכִיָּהם בְּזַקִּים
וְנִקְבְּדִיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹזָל:
לַעֲשׂוֹת בָּדָם | מִשְׁפָּט כָּתוּב
הַדָּר הוּא לְקַל-חֲסִידָיו
הַלְלוּיָהּ:

יְהוָה הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-
אֵל בְּקֹדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ
בְּרִקְיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ
בַּגְּבוּרָתוֹ. הַלְלוּהוּ
כָּרַב גְּדָלוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּתִקְעַ שׁוֹפָר.
הַלְלוּהוּ בַּנְּבֹל וּכְנֹר
הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֲוֹל

din Bůh, Jenž jsi vyvolil Abrama a vyvedl ho z Ur-Kasdim, a dal Jsi jemu jméno Abraham. A shledal Jsi srdce jeho věrné před Sebou.

A učinil Jsi s ním smlouvu, že dáš zemi Kananejského, Hetejského; Amorejského a Ferezejského a Jebuzejského a Gergezejského, že dáš jí potomstvu jeho, a stvrdil Jsi slova Svá, nebo spravedlivý jsi Ty. A viděl Jsi bídu našich otců v Egyptě, a náрек jejich slyšel Jsi u Rudého moře. A činil Jsi znamení a zázraky na Faraonovi a na všech služebnících jeho i na všem lidu země jeho; neboť Jsi věděl, že svévolně jednali proti

יְיָ הָאֱלֹהִים. אֲשֶׁר
בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאֶרֶץ
כַּשְׂדִּים. וְשָׁמַתָּ שְׂמוֹ
אַבְרָהָם; וּמִצָּאתָ אֶת-
לִבּוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ
וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית
לְתֵת אֶת-אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי
וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגְּרִזִּי לְתֵת לְזֶרְעוֹ
וְתָקַם אֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי
צַדִּיק אַתָּה; וַתֵּרָא
אֶת-עֵנֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרַיִם. וְאֶת-
זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל-
יַם-סוּף; וַתִּתֵּן אֹתוֹת
וּמִפְתֵּיִם בַּפָּרְעֹה
וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבְכָל-
עַם אֶרֶצוֹ כִּי יָדַעְתָּ
כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם

na nebi a na zemi; Tvá jest, Hospodine, vláda, a Ty jsi povýšen nade všecko jako hlava. A bohatství a est od Tebe pochází, a Ty panuješ nade vším, a v ruce Tvé jest moc a síla, a v ruce Tvé to jest, zvelebiti a posilniti všecko. A nyní, Bože náš, děkujeme Tobě, a chválíme jméno slávy Tvé. Ty jsi, Hospodine, sám ten jediný, Ty jsi učinil nebe, nebesa nebes i všechen zástup jejich, zemi a vše, co na ní jest, moře i vše, co v nich jest, a Ty obživuješ je všecky, a zástup nebes Tobě se klaní. Ty jsi Hospo-

בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ
יְיָ הַמְּלָכָה
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ; וְהָעֹשֶׂה
וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ
וְאֵתָה מוֹשֵׁל בְּכֹל
וּבִידֶךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה
וּבִידֶךָ לְגִדּוֹל וּלְחֵזֶק
לְכֹל; וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ
מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לְךָ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם
תְּפָאֲרֹתֶיךָ; אַתָּה הוּא
יְיָ לְבִדְךָ אַתָּה עֹשֶׂה
אֶת-הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם.
הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר
עָלֶיהָ. הַיַּמִּים וְכָל-
אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאֵתָה
מְחִיָּה אֶת-כָּלָם.
וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
מִשְׁתַּחֲוִים; אַתָּה הוּא

Hospodinu, neb vysoko se povznesl — koně i jezdec uvrhl do moře! Mé vítězství a oslava jest Hospodin, On byl mé spasení. Onť jest Bůh můj, slaviti Ho budu; Bůh otce mého — budu Ho vyvyšovati! Hospodin jest Pánem války, „Hospodin“ jest jméno Jeho. Vozy Faraonovy a vojsko jeho uvrhl do moře, a výběr náčelníků jeho ponořen byl v Rudé moře. Propasti přikryly je; sklesli do hlubin jako kamen. Pravice Tvá, Hospodine, proslavena silou, pravice Tvá, Hospodine, poráží nepřítele. U veliké vznešenosti Své rozdrtil Jsi protivníky Svoje; pustil Jsi hněv Svůj — strávil je jako strniště. A dechem nosu Tvého srazily se vody, stály jako stěna proudy, ztrnuly

לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־נָאָה נָאָה סוּם
וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם;
עֵינַי וּזְמַרְתָּ זֶה וַיְהִי־
לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי
וְאֲנִי־הוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וְאֲרוּמָנְהוּ: יְהוָה
אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרְעֹה
וַחֵילוֹ יָרָה בַיָּם
וּמִבְחַר שְׁלֹשֵׁי שָׁבָעוּ
בַיָּם־סוּף: תַּהֲמַת
יִכְסִימוּ יַרְדּוֹ בְּמַצוֹלֹת
כַּמּוֹ־אָבֵן: יִמְיִנֶה
יְהוָה נֹאדְרֵי בִכְחַ
יִמְיִנֶה יְהוָה תִּרְעֵץ
אוֹיֵב: וּבְרַב גְּאוֹנֶה
תַּהֲרֵם קַמִּיד תִּשְׁקַח
חֲרָנֶךָ יִאֲכַלְמוּ כִּקְשׁ:
וּבְרוּחַ אַפִּיךָ גַּעַרְמוּ
מַיִם נִצְבּוּ כַּמּוֹ־נֶדַ

nim, a učinil Jsi Sobě jméno, jakéž tento den jest. A moře rozdělil Jsi před nimi, tak že přešli středem moře po suchu; a stihatele jejich uvrhl Jsi do hlubin, jako kámen do proudů mohutných.

A tak pomohl Hospodin v ten den Israeli z ruky Egypta; a viděl Israel Egyptské mrtvé na břehu mořském; i viděl Israel moc velikou, kterouž prokázal Hospodin na Egyptských, i bál se lid Hospodina, a důvěřovali v Hospodina a v Mojžíše, služebníka Jeho.

Tehdy zpíval Mojžíš a synové Israelští píseň tuto Hospodinu, a řekli takto: Zpívati budu

וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם
הַזֶּה וְהָיָה בְּקַעַת
לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ
בְּתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבְשָׁה
וְאֶת־יָרְדְּ פִי־הָם
הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצוֹלֹת
כַּמּוֹ־אָבֵן בְּמַיִם עֲזִיִּים:
וַיִּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם
הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מַצְלוֹת
מַת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:
וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה בְּמַצְלוֹת וַיִּירָאוּ
הָעַם אֶת־יְהוָה
וַיֵּאֱמִינוּ בִּיְהוָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:
אֲזַיִשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ

plývají se všickni obyvatelé K a n a n e j š t í. Připadne na ně strach a hrůza; pro velikost ramene Tvého umlknou jako kámen, až přejde lid Tvůj, Hospodine; až přejde lid tento, který Jsi získal. Uvedeš je a vštěpíš je na horu dědictví Svého, na místo, jež sídlem Svým Jsi učinil, Hospodine! kde svatyni, Pane, upravily ruce Tvé. Hospodin kralovati bude na věky věků! Hospodin kralovati bude na věky věků! Neboť Hospodinovo jest království, a On pánuje nad národy. A vstoupí vysvoboditelé na horu Sionskou, aby soudili horu Ezau, a bude Hospodinovo království; i bude Hospodin králem nade vsí zemí; v ten den bude Hospodin jediný, a jméno Jeho jedině!

נִמְגוּ כָּל יוֹשְׁבֵי כְנָעַן׃
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה
וּפְחַד בְּגִדְלֵי זְרוּעֶיךָ
יִדְמוּ כְּאֶבֶן עֵדֶי
יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עֵדֶי
יַעֲבֹר עִמָּךְ קְנִייתֶ׃
תְּבֵאמוּ וְתִשְׁעֵמוּ
בְּהַר נַחֲלַתְךָ מְכוּן
לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה
בְּקֹדֶשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנֵנוּ
יְדִיךָ׃ יְיָ אֱיִמָּךְ
לְעֵלָם וָעֶד׃ יְיָ אֱיִמָּךְ
לְעֵלָם וָעֶד׃ כִּי לִי
הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
בְּגוֹיִם׃ וְעַל מוֹשִׁיעִים
בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־
הָרַע עֲשׂוֹ וְהַיִּתֵּה לִי
הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְיָ
מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְיָ
אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד׃

propasti uprostřed moře. Pravil nepřítel: Stíhati budu, dohoním, rozdělím kořist, nasytí se jimi duše má, vytasím meč svůj, zahladí je ruka má! — Povanul Jsi dechem Svým — přikrylo je moře, zapadli jak olovo do proudů mocných. Kdo jest jako Ty mezi mocnými, Hospodine? kdo jest jako Ty, proslaven svatostí, hrozný ve chvále, tvůrce divů? — Vztáhl Jsi pravici Svou — pohltila je země. Provázíš milostí Svou lid tento, který Jsi vykoupil, — vedeš ho mocí Svou k příbytku svatosti Své. Slyší to národové — a chvějí se; — úzkost pojala obyvatele Filistinské. I lekají se knížata Idumejská; mocné Moabské — pojíma je strach; roz-

נְזִלִים קָפְאוּ תַהֲמַת
בְּלִבֵּי־ם׃ אָמַר אוֹיֵב
אֶרְדֶּךָ אֲשִׁיג אֶחֱזֶק
שִׁלְלֵךְ תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי
אֶרֶיךָ חֲרָבֵי תוֹרֵישְׁמוּ
יָדָי׃ נִשְׁפַּת בְּרוּחֶךָ
כַּסְּמוּ יָם צֶלְלוּ
בְּעוֹפֹרֹת בְּמַיִם
אֲדִירִים׃ מִי־כַמְכָה
בְּאֵלֵם יְהוָה מִי־כַמְכָה
נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא
תַהֲלֹת עֲשֵׂה־פִלָּא׃
נִשְׁתַּת יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ
אֶרֶץ׃ נַחֲתֵת בְּחֶסֶדְךָ
עִם־זוֹ נֶאֱלֵת נַהֲלֹת
בְּעִזָּה אֱלֹהֵי־קֹדֶשְׁךָ׃
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן
חֵיל אֶחָד יוֹשְׁבֵי
פְּלִשְׁתִּים׃ אִזּוּ נִבְהִלוּ
אֱדוּמֵי אֱדוּם אֵילֵי
מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד

בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעִלְמָא וְאִמְרוּ

אָמֵן:

(Kantor) Chvalte Hospodina, všemi chváleného!

(Obec) Pochválen budiž Hospodin, všemi chválený, na věky věků!

Pochválen budiž, Hospodine, Bože náš, králi světa, Jenž způsobil světlo a stvořil tmou, činí mír a tvoří všecko.

Jenž skytá světlo zemi a bydlícím na ní v milosrdenství, a v dobrotvosti Svě obnovuje každým dnem stále dílo počátku. Jak četná jsou díla Tvá, Hospodine; všechna v moudrosti učinil Jsi; plna jest země statků Tvých! Ó králi, Jenž jsi vznešený sám jediný ode dávna, veleben a

(Když kantor zpívá

Pochváleno a velebeno a slaveno a vyvýšeno a povznášeno budiž jméno krále všech králů, Svátého — pochválen budiž, Jenž byl první, a bude poslední, a kromě Něho není Boha. Upravte cestu tomu, Jenž se vznáší na oblacích; Hospodin jest jméno Jeho, a plesejte před Ním! Jméno Jeho jest vyvýšeno nade všechnu chválu a slávu. — Pochváleno budiž jméno Jeho vznešené říše na věky! Budiž jméno Hospodinovo pochváleno od nynějška až na věky!

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

קַסל בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ

דְּעוֹלָם וָעַד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חוֹשֵׁךְ

עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל:

הַמְאִיר לְאָרֶץ וְלַדָּרִים עֲלֶיהָ

בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ

בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה

בְּרָאשִׁית: מַה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךְ

יְיָ. כָּל־שׁוֹמֵר בְּחֻמְתָּה עֲשֵׂיתָ.

מִלְּאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ: הַמְלִיךְ

הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאִז הַמְשַׁבַּח

(יתברך, ריקא obec ברכו

*) יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדיו אין אלהים: כלו לרכב בערבות ביה שמו ועלו לנגויו: ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

A v učení Tvém jest psáno takto: Slyš, Israeli, Hospodin jest Bůh náš, Hospodin jest jediný!

וּבְתוֹרַתְךָ כָּרוֹב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

(O sabatu a svátcích začíná se zde נשמת str. 162.)

Velebeno budiž jméno Tvé na věky, králi náš, všemohoucí vladaři, veliký a svatý na nebi a na zemi! Nebo Tobě sluší, Hospodine. Bože náš, a Bože našich otců, píseň a blahoslavení, chvalozpěv a oslava, moc a panování, vítězství, velikost a síla, sláva a velebnost, svatost a vláda, žehnání a díky od nynějška až na věky! Pochválen budiž, Hospodine, všemohoucí králi, veliký ve chvále, všemocný v díku, Pane zázraků, Jenž zalíbení má v písních oslavy, králi všemohoucí, žijící na věky!

ישתבח שמך לעד מלבנו. האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ. כי לך נאה יי אלהינו ואלהי אבותינו שיר ושבחה הילל וזמרה עז ומשלה נצה גדרה וגבורה תהלה ותפארת קדשה ומלכות. ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי אל מלך גדול בתשבות אל ההודאות ארון הנפלאות הבורח בשירי זמרה מלך אל הי העוקמים:

Kdo se nemodlí s Minjan, začíná zde יי ברוך אתה.

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא ברעותה וימליך מלכותה בתניכון וביומיכון ובתני דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:

קהל יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא: יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתחדר ויתעלה ויתהלך שמה דקודשא בריך הוא לעלא (בעשיית וילעלא) מן כל-

otvírají ústa svá v posvátnosti a čistotě, s písní a zpěvem, a chválí a velebí a blahoslaví a vynášejí a světí a holdujíce opěvují. —

Jméno Všemohoucího, krále velikého, silného a brozného, Jenž svatý jest. — A všickni berou na sebe jho vlády nebeské — jeden od druhého — a dávají svolení jeden druhému, světítí Tvůrce svého v pobožné mysli, řečí skvělou a lahodnou; s posvěcením všickni jednomyslně počínají a volají v uctivosti:

Kדוּשׁ Svatý, svatý, svatý jest Hospodin zástupův; plna jest všechna země slávy Jeho!

A Ofanim a Chajot svatí hlukem velikým vznášejí se naproti Serafnům; jim naproti velebí a volají!

Pochválena budiž velebnost Hospodinova na každém místě!

Všemohoucímu — laal budiž - líbezně zvuky věnují; králi, Bohu živému a

אֶת־פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהָרָהּ
בְּשִׁירָהּ וּבְזִמְרָהּ וּמְבָרְכִים
וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים
וּמְעֲרִיצִים וּמְקַדְּשִׁים
וּמְמַלְּכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמְּלֶכֶךְ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ
הוּא. וְכִדְם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם
עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה.
וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ
בְּשִׁפְחָה בְרוּרָה וּבְנִיעִימָה.
קְדוּשָׁה בְּלֵם בְּאֶחָד עוֹנִים
וְאוֹמְרִים בְּרָאָהּ.

קְדוּשׁ | קְדוּשׁ קְדוּשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֵא בְּלִיָּהֲאָרָץ
בְּבוֹדוֹ:

וְהַאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ
בְּרַעַשׁ גָּדוֹד מְתַנַּשְׂאִים
לְעַמַּת שְׂרָפִים. לְעַמַּתָּם |
מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי
מִמְקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ.
לְמַדְּךָ אֵל חַי וְקַיִם. זְמִירוֹת

slaven a povýšen ode dnů věčnosti. Bože světa, v milosrdenství Svém velikém smiluj se nad námi! Pane síly naší, skálo hradby naší, šíte spasení našeho, zástitou budiž nám! Všemohoucí — pochválen budiž, veliký v důmyslu, upravil a utvořil paprsky sluneční. Dobrotivý způsobil slávu jménu Svému; světla rozestavil kol moci Své. — Vůdcové zástupů Jeho jsou posvátní, povznášejí Všemohoucího; stále vypravují slávu Boha i svatost Jeho. Pochválen budiž, Hospodine, Bože náš, pro výbornost díla rukou Svých; a pro světla jasná, jež stvořil Js. slavují Tebe. Sela.

Pochválen budiž, skálo naše, králi náš a vykupiteli náš, Jenž stvořil svaté (anděle)! — velebeno bud ž jméno Tvé na věky, králi náš, Jenž utvořil služebné (anděle), a Jehož služebníci všickni stojí na výsosti světa a hlásají v uctivosti, jednomyslně, hlasitě, slova Boha živého a krále světa. Všickni jsou líbezní, všickni vyvolení, všickni rekovní, a všickni vykonávají v bázni a uctivosti vůli stvořitele svého; a všickni

וְהַמְפָאֵר וְהַמְתַּנַּשֵּׂא מִימּוֹת
עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֵוֹנוֹ.
צוּר מְשַׁנְּבֵנוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ.
מְשַׁנְּבַב בְּעֵדְנוּ: אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל
יְדָעָה. הַכִּין וּפָעַל זְהָרֵי
חַמָּה. מוֹב יַצַּר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ:
מְאוֹרוֹת נִתְּן סְבִיבוֹת עֵזוֹ.
פְּנוֹת צְבָאוֹ קְדוּשִׁים רוּמְמֵי
שָׂדֵי. תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד
אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: תַתְּבָרַךְ יי
אֱלֹהֵינוּ עַל־שִׁבְחָ מַעֲשֵׂה
יְדִידָהּ. וְעַל־מְאוֹרֵי אֹר
שְׁעִשִׁית יַפְאֹרֶךְ פְּלָה:

תַתְּבָרַךְ צוּרֵנוּ מְלִכְנוּ
וְנִאֲלָנוּ בּוֹרֵא קְדוּשִׁים.
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מְלִכְנוּ.
יִצַּר מְשַׁרְתֵּי יָם וְאֶשֶׁר
מְשַׁרְתֵּי פֶלֶם עוֹמְדִים בְּרוּם
עוֹלָם וּמְשַׁמְעִים בְּיִרְאָה יַחַד
בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמְלֶכֶךְ עוֹלָם: פֶּלֶם אֲהוּבִים
פֶּלֶם בְּרוּרִים פֶּלֶם גִּבּוֹרִים
וְכֵלֶם עֲשִׂים פְּאִימָה וּבְיִרְאָה
רְצוֹן קוֹנָם. וְכֵלֶם פּוֹתְחִים

Tvých, a sjednotiž srdce naše, abychom milovali a etili jméno Tvé a nebyli zahanbeni na věky! Neboť ve jméno Tvé svaté, veliké a hrozné důvěrujeme; plesatí a radovati se budeme nad spasením Tvým. Přived' nás v míru ode čtyř končin země, a uved' nás vzpřímené do země naší! Neboť Bohem, Jenž působí spásu, Ty jsi, a nás vyvolil Jsi ze všech národů a jazyků, a přiblížil Jsi nás ke jménu Svému velikému navždy v pravdě, abychom děkovali Tobě a vynášovali jedinou Tvou v lásce. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž vyvolil lid Svůj Israel v lásce.

Kdo se modlí bez Minjan, říká také נאמן

שׁוּעַ שְׁמַע, Israeli!
Hospodin jest Bůh náš,
Hospodin jest jediný!

ברוך Pochváleno budiž jméno Jeho vznešené říše na věky věkův!

ואהבת Milovati budeš Hospodina, Boha svého, z celého srdce svého za celé duše

* U tohoto místa vezmou se לצײַת do levé ruky.

בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבַּק לִבְנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיִחַד קְרַבְנוּ
לְאַהֲבָה וּלְרָאָה שְׂמֵךְ. וְלֹא
גְבוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם
קְדֻשְׁתְּךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַהֲנוּ.
נְגִידָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ:
(*) וְהִבְיֵאֵנוּ לְשָׁלוֹם | מֵאַרְבַּע
בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלְכֵנוּ
קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל
פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֲתָה: וּבְנוּ
בְחַרְתָּ מִכָּל־עַם וּלְשׁוֹן.
וְקִרְבַתְנוּ לְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה.
בְּאֵמֶת לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחַדְךָ
בְּאַהֲבָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר
בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

אל מלך נאמן
שִׁמְעַת יִשְׂרָאֵל
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלַכְתּוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד:

ואהבת את יהוה
אלהיך בכל-לבבך
ובכל-נפשך ובכל-

trvajícím, písně zpívají a chvalozpěvy pronášejí. Neboť On sám jediný koná mocné skutky, tvoří nové věci, jest Pánem války, rozsévá símě spravedlnosti, dává vzejítí spasení, přivodí uzdravení, jest hrozný ve chvále, Pánem zázraků, Jenž obnovuje v dobrotivosti Své každým dnem stále dílo počátku, jakož praveno: „(Děkujte) Tomu, Jenž stvořil světla veliká; nebo věčně trvá milost Jeho!“ — Světlo nové nad Sionem nech zářiti, abychom účastní byli my všichni brzy světla jeho. Pochválen budiž, Hospodine, Tvůrce světél!

Láskou neskonale miloval Jsi nás, Hospodine, Bože náš, slitováním velikým a nezměrným slitoval Jsi se nad námi. Otče náš, králi náš, pro otce naše, kteří důvěřovali v Tebe a jež naučil Jsi zákonům života, i nám buď milostiv a pouč nás! Otče náš, Otče všeslitovný, milosrdný, smiluj se nad námi a dej nám v srdce, bychom porozuměli a pochopili, poslouchali, učili se a vyučovali, ostříhali a vykonávali a zachovávali všechna slova učení zákona Tvého, v lásce. Osvětli oči naše v učení Svém a dejž, aby se přidržovalo srdce naše příkazů

יאמרו ותשבחות ישמיעו. כי הוא לבדו פועל גבורות. עשה חדשות. בעל מלחמות זרע צדקות מצמיח ישועות. בורא רפואות. נורא תהלות ארון הנפלאות. המחדש בטובו בכל-יום תמיד מעשה בראשית: כאמור לעשה אורים גדולים כילעולם חסדו: אור חדש על ציון תאיר ונזכה כלנו מהרה לאורו. ברוך אתה יי' יוצר המאורות:

אהבה רבה אהבתנו יי' אלהינו המלך הגדול ויתרה חמלת עלינו: אבינו מלכנו בעבור אבותינו שפטהו בך. ותלמדם הקי תיים. בן תהננו והלמדנו: אבינו האב הרחמן. המרחם רחם עלינו. ותן בלבנו להבין ולהשכיל. לשמוע קלמוד וללמד. לשמור ולעשות. ולקיים את כל-דברי תלמוד תורתך באהבה: והאר עינינו

své — pak dám déšť zemi vaší časem svým, déšť ranní i pozdní, a sklízeti budeš obilí své a víno své a olej svůj. Dám trávu na poli tvém pro dobytek tvůj, a budeš jísti a nasytíš se. Chraňte se tedy, aby nezbloudilo srdce vaše, a vy se odvrátili a sloužili bohům cizím a klaněli se jim. I vzplanul by hněv Hospodinův proti vám, že by uzavřel nebesa, aby nebylo deště, a země by nedávala úrody své, a zahynuli byste brzy s povrchu země dobré, kterouž Hospodin vám dává. Protož chovejte tato slova má v srdci mém a v duši své, a připev-

נִפְשְׁכֶם: וְנִתְתִי מִטָּר־
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה
וּמִלְקוֹשׁוֹ אֶסְפֹּתֶהּ נֶגְדָה
וְהַתִּיר שֶׁד וְיִצְהַרְהָה
וְנִתְתִי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶה
לְבֹהֲמֹתֶיךָ וְאֶכְלֹתֶה
וּשְׂבַעְתֶּם: הַשְּׂמֵרוּ לָכֶם
פִּינֵיפֹתֶהּ לְבַבְכֶם
וּסְרֹתֶם וְעַבְדֹתֶם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:
וְחָרָה אֶת־יְהוָה בְּכֶם
וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מִטָּר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן
אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְדֹתֶם
מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשִׁמַּתֶּם אֶת־
דְּבַר־י אֱלֹהֵי עַל־
לְבַבְכֶם וְעַל־נִפְשְׁכֶם

své a ze vši síly své! Necht' jsou slova tato, kteráž Já prikazuji tobě dnes, v srdci tvém. Vstěpuj je dětem svým a rozmlouvej o nich, když sedneš v domě svém a když půjdeš cestou, když lehneš i když vstaneš. Připevni je jako znamení na ruku svou a necht' jsou pamětní páskou mezi očima tvýma. A napiš je na veřeje domu svého a na brány své.

I stane se, když poslouchati budete prikázání mých, kteráž Já prikazuji vám dnes: milovati Hospodina, Boha svého, a Jemu sloužiti z celého srdce svého a z celé duše

מֵאֲדָה: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל־
לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם
לְבְנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתֶּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקִשְׂרֹתֶם לְאוֹת עַל־
יָדְךָ וְהָיוּ לְטַשְׁפַּת
בֵּין עֵינֶיךָ:¹⁾ וְכַתַּבְתָּם
עַל־מְזוּזֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ:
וְהָיָה אִם־שָׁמוּעַ
תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אִתְּכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־

¹⁾ תפלין של יד תפלין של יד.

²⁾ תפלין של ראש תפלין של ראש.

jest přikázání Tvých, a zákon Tvůj a slovo Tvé připustí k srdci! Jest pravda, Ty jsi Pán lidu Svému a král silný k provedení sporu jejich. Jest pravda, Ty jsi první, a Ty poslední, a kromě Tebe nemáme krále, vykupitele a ochránce. Z Egypta Jsi nás vykoupil, Hospodine, Bože náš, a z domu poroby Jsi nás vysvobodil; všechny prvorozené jejich Jsi pobil, a Svého prvorozeného Jsi vykoupil, Rudé moře Jsi rozdělil, svévolné potopil a miláčky převedl; i pokryly vody nepřátele jejich, ani jednoho z nich nezůstalo. Proto velebili milovaní a vyvyšovali Věsmohoucího, a věnovali miláckové písně, zpěvy a pochvaly, blahoslovení a díky králi, Bohu živému a trvajícimu, Jenž vysoký a vznešený, veliký a hrozný jest, Jenž poráží pyšné a povyšuje ponížené, vyvodí spoutané a vysvobozuje potlačené, pomáhá chudým a vyslychá lid Svůj, když modlí se k Němu. Sláva budiž Bohu Nejvyššímu, pochválen budiž a veleben! Mojžíš a synové Israelští Tobě zapěli píseň v radosti veliké, a pravili všickni:

י מי Kdo jest jako Ty mezi mocnými, Hospodine? kdo jest jako Ty, proslaven svatostí, hrozivý ve chvále, tvůrce divů?

שִׁשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרַתְךָ וְדִבְרֶיךָ יִשְׁמַע עַל לְבוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גְּבוּר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רֵאשׁוֹן וְאַחֲרֵהוּ הוּא אֲחֵרוֹן וּמַבְלַעְדֵיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמַפְיֵת עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ וּבְכוֹרֶיךָ גְּאֻלְתָּ יוֹם סוּף בְּקַעַתָּ. וְיָדִים טַבַּעְתָּ. וְיָדִידִים הִעַבְרָתָ. וְיָכַסוּ מַיִם צְרִיָהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר: עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱלֹהִים וְרוֹמְמוֹ אֵל וְנִתְּנוּ יָדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוּת בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם: רָם וְנִשְׂאָ. גָּדוֹל וְנִרְאָ. מִשְׁפִּיל גְּאִים. וּמַגְבִּיחַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֵה עַגְוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹזֵה לְעַמּוֹ בְּעַת שׁוֹעַם אֱלֹו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרַךְ מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָל־ם:

מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יי. מִי כַמְכָה נְאֻדָר בְּקִדְשׁ. גּוֹרָא תְּהִלּוֹת עֲשֵׂה־פִקְא:

אמת Pravdivé a stálé, pevné a trvající, přímé a věrohodné, milostné a [rozkošné, příjemné a líbezné, vznešené a mocné, osvědčené a vítané, dobré a krásné jest slovo to pro nás na věky věkův. Jest pravda, Bůh sv' a jest králem naším, skála Jakobova štítem spasení naš-ho. Od pokolení do pokolení On trvá, a jméno Jeho trvá, a trůn Jeho jest pevný, a vláda Jeho i věrnost Jeho na věky trvající. — A slova Jeho jsou živá a trvající, věrohodná a příjemná navždy a do věčných věků, jak pro naše otce tak pro nás, pro naše děti a pro naše pokolení a pro všechna pokolení potomstva Israele, služebníky Tvé.

על Pro první i pro nejpolebnější jest to slovo dobrým a trvajícím na věky věků — pravdou a věrou, zákonem, jež se nemění. Pravda jest, že Ty jsi, Hospodine, Bůh náš a Bůh otců našich, král náš, král otců našich, vykupitel náš, vykupitel otců našich, stvořitel náš, skála spasení naš-ho, vysvoboditel náš a ochránce náš, od věčnosti jest jméno Tvé, není Boha kromě Tebe!

עזרת Pomocí našich otců Tys byl od věčnosti, štítem a ochráncem jejich dětem po nich v každém pokolení. Na výsosti světa jest sídlo Tvé, a právo Tvé a spravedlnost Tvá sahají až ke koncům země. Blaze člověku, jenž poslušen

אמת ויציב ונכון וקיים וישר ונאמן ואהוב ורחיב ונחמד ונעים ונורא ואדיר. ומתקן ומקבל ומזב ויפה הדבר הזה עלינו לעולם ועד: אמת אלהי עולם ומלפניו צור יעקב מגן ישענו: לדור ודור הוא קיים ושמך קיים וכסאו נכון ומלכותו נאמנתו לעד קיימת: ודבריו קיים וקיימים נאמנים ונחמדים לעד ולעולמי עולמים: * על אבותינו ועלינו על בנינו ועל דורותינו ועל כל-דורות ירע ישראל עבדיך:

על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב וקיים לעולם ועד: אמת ואמונה חזק ולא יעבור: אמת שאמתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו מקפני מלך אבותינו. גואלנו גואל אבותינו. יוצרנו צור ישועתנו. פודנו ומצילנו מעולם שמה. אין אלוים זולתך:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם מגן ומושיע לבניהם אחריתם בכל-דור ודור: ברום עולם מושבה ומשפטיה וצדקתה עד אפסי ארץ: אשרי איש

*) Zde políbí se třepení a vypustí se z ruky.

(V deset dní pokání:)

זכרנו (Pomni na nás živote, ó králi! Jenž zalíbení máš v životě; zapíš nás do knihy života pro Sebe samého, Bože života!)

מלך Králi, spomocníku, ochránce a šíte! Pochválen budiž, Hospodine, šít e Abrahamův!

אתה Ty jsi mocný na věky, ó Pane! oživuješ mrtvé, Tys nesmírný v pomoci.

(V zimě se doloží:)

משיב (Jenž dává větru váti a přivádí déšť.)

מכלכל Jenž zachovává živé v milosti, oživuje mrtvé v milosrdenství hojném, podpírá klesající a uzdravuje nemocné, uvolňuje spoutané a splní přípověď Svou dřímajícím v prachu. Kdo jest jako Ty, Pane mocných činů? a kdo rovná se Tobě, ó králi, Jenž usmrcuje a oživuje a vzejítí dává spaseuí?

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים.
 וכתבנו בספר החיים. למענה
 אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע
 ומגן. ברוך אתה
 מגן אברהם:

אתה גבור לעולם
 אדני מחיה מתים
 אתה רב להושיע:

(משיב הרוח ומוריד הגשם:)

מכלכל חיים בהסד
 מחיה מתים ברחמים
 רבים סומך גופלים
 ורופא חולים ומתיר
 אסורים. ומקים
 אמונתו לישני עפר.
 מי כמוך בעל גבורות
 ומי דומה לך מלך
 ממות ומחיה ומצמית
 ישועה:

שירה Píseň novou zapěli vykoupení jménu Tvému na břehu mořském; jednomyslně všickni děkovali a holdovali Tobě a pravili:

"Hospodin kralovati bude na vždy věků!"

צור Skálo Israele! Povstaniž ku pomoci Israele, a vysvobod' Judu a Israele! Vykupitel náš — Hospodin zástupův jest jméno Jeho, Svátý Israelský! Pochválen budiž, Hospodine, Jenž vykoupil Israele!

Pane, rety mé otevři, by ústa má hlásala slávu Tvou.

ברוך Pochválen budiž, Hospodine, Bože náš a Bože našich otcův, Bože Abrahamův, Bože Izákův a Bože Jakobův, Bože veliký, mocný a hrozný! Bože Nejvyšší! Jenž prokazuje milosrdenství dobrotivá a jest Pánem všeho; Jenž pamětliv jest pobožnosti otcův a přivede vykupitele potomkům jejich pro jméno Své v lásce.

שירה חדשה שָׁחַו גְּאוּלִים
 לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם יַחַד כָּלָם
 הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ קְעוּלָם וְעַד:
 צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעִזְרַת

יִשְׂרָאֵל וּפְדָה כְּנַאֲמָךְ יְהוּדָה
 וְיִשְׂרָאֵל. גְּאוּלָּנוּ יְיָ צָבָאוֹת שְׁמוֹ
 קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 גְּאוּל יִשְׂרָאֵל:

[למנחה] כִּי שָׁם יְיָ אֶקְרָא קְבוּ עָד לְאַלְהֵינוּ
 אָדְנֵי שְׁפָטֵי תַפְתָּח וּפִי יִגִּיד
 תְּהִלָּתְךָ:

ברוך אתה יי
 אל הינו ואל הי
 אבותינו יי אברהם
 אלהי יצחק ואלהי
 יעקב. האל הגדול
 הגבור והנורא אל
 עליון גומל חסדים
 טובים וקנה הכל
 וזוכר חסדי אבות.
 ומביא גואל לבני
 בניהם למען שמו
 באהבה:

budiž, Hospodine, Jenž shromáždí rozptýlené lidu Svého Israelského!

השיבה Dosad nám soudce naše jako dříve a rádce naše jako z počátku, a odvrát od nás zármutek a vzdychání, a panuj nad námi Ty, Hospodine, sám jediný v milosti a milosrdenství a ospravedlni nás při soudu. Pochválen budiž, Hospodine, králi, Jenž miluje spravedlnost a soud! (V deset dnů pokánf: „Králi soudu!“)

A pomlouvačům ať nekyne naděje, a všickni pachatelé bezpráví jak okamžik ať pominou, a všickni ať brzy jsou vyhubeni. A svévolné brzy podvrát a znič a svrhni a pokof brzy za našich dnů. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž ničf nepřátele a pokořuje svévolné!

Nad spravedlivými a pobožnými a nad staršími lidu Svého, domu Israele, a nade zbytkem učenců jejich a nad cizinci zbožnými a nad námi kéž pohne se milosrdenství Tvé, Hospodine, Bože náš! Dej odměnu dobrou všem, kteří důvěřují ve jméno Tvé v pravdě, a uděl účast nám s nimi na věky, abychom zahanbeni nebyli, neboť v Tebe

בְּנִפְאוֹת הָאָרֶץ, בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שִׁפְטֵינוּ כְּבָרְאֵשְׁנָה,
וַיַּעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ
אֲגוֹן וְאֲנָחָה, וּמִלֹּד עֲלֵינוּ אַתָּה
יי לְבָרְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
וְצִדִּיקָנוּ בְּמִשְׁפָּט, בְּרוּךְ אַתָּה
יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:
(בעֵיַת הַפְּלֵף הַמִּשְׁפָּט:)

וְלַמְּלַשִּׁינִים אַל־תְּהִי תִקְוָה,
וְכָל־עוֹשֵׁי רָשָׁעָה כָּרְנַע
יִאֲבֹדוּ, וְכֹלֶם | מִהֲרָה יִכְרְתוּ,
וְהַיְדוּדִים | מִהֲרָה תִעַקְרוּ וְתִשְׁבֵּר
וְתִמְנַר וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה
בְּיָמֵינוּ, בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר
אוֹיְבִים וּמְכַנְיַע יְדִים:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחַסִּידִים
וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל
גְּבוּרַת הַצְּדִיק וְעֲלֵינוּ, יְהִימו
בְּחַמֶּיךָ יי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שִׂכָּר
טוֹב לְכָר־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בְּאֵמֶת, וְשִׁים חֵלְקָנוּ עִמָּהֶם
לְעוֹלָם, וְלֹא גְבוּשׁ בְּיַדְךָ

מתחַנְתְּננוּ, הִנֵּה נָא קְרוֹב לְשׁוּעַתְנוּ, יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ.
טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, כִּדְבַר שְׁנַאֲמַר וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאָנִי
אֶעֱנֶה עוֹד הֵם | מְדַבְּרִים וְאָנִי אֲשַׁמְעֶ: כִּי אַתָּה יי הָעוֹנֶה גְּעַת
צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־גְּעַת צָרָה וְצוֹקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָעוֹנֶה
גְּעַת צָרָה:

Uzdrav nás, Hospodine, a budeme uzdraveni; pomoz nám, a bude nám spo-moženo; nebo chlouba naše Jsi! A přivoď uzdravení úplné na všechny rány naše; neboť, všemohoucí králi, lékařem věrným a milosrdným Jsi. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž uzdravuje nemocné lidu Svého Israelského!

Požehnej nám, Hospodine, Bože náš, rok tento, a všeliké druhy plodu jeho ku blahu a dej požehnání (od 3. nebo 4. prosince až do pasah: a dej rosy a deště ku požehnání) na povrch země a nasýť nás z dobroty Své, a žehnej roku našemu, jako rokům nejlepším! Pochválen budiž, Hospodine, Jenž žehná rokům!

Dej zavzněti pozounu velikému k osvobození našemu, a pozdvihni prapor ku shromáždění vyhnanců našich, a shromáždí nás vespolek ode čtyř končin země. Pochválen

Zde vložití lze následující modlitbu za nemocného.

Budiž vůle Tvá, Hospodine, Bože můj a Bože otců mých, seslati brzy uzdravení úplné s nebe, uzdravení ducha a uzdravení těla nemocnému (nemocné) N. N. i všem ostatním nemocným v Israeli.

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ
וְנוֹשִׁיעֵה, כִּי תִהְיֶה לָנוּ אַתָּה,
וְהַעֲלֶה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־
מִבּוֹתֵינוּ. * כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא
נִאֲמַן וְרַחֲמָן אַתָּה, בְּרוּךְ אַתָּה
יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אַתָּה
הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֵת כָּל־יָמֵינוּ
תְּבוֹאֲתָה לְטוֹבָה, וְתֵן בְּרַכָּה
(וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרַכָּה) עַל
פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ,
וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת,
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:
תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוּלָה |
לְחִירוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ
גְּלִיּוֹתֵנוּ, וּקְבֹצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע

* יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֵלֵי אֲבוֹתַי שֶׁתִּשְׁלַח מִהֲרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם רְפוּאָה הַנְּפֶשׁ וְרְפוּאָה הַגּוּף לְחַוְלָה (סִיִּים) בְּתוֹךְ שְׁעַר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל:

את Potomku Davida, služebníka Svého, brzy popřej vzrůstu a roh (sílu) jeho pozdvihni pomocí Svou; neboť pomocí Tvé očekáváme každého dne. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž dává vyrůstí rohu spásy!

שמע Slys hlas náš, Hospodine, Bože náš, ustrni se a smiluj se nad námi, a přijmi v milosrdenství a zalíbení modlitbu naší. neboť Ty, Všemohoucí! slyšíš modlitby a prosby. Od obličeje Svého, králi náš, na prázdno nenech nás odejítí, neboť Ty, slyšíš modlitbu lidu Svého Israel-

budu uprostřed něho. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž potěšuje Sion a zbuduje Jerusalém!

(V postní dny říká se při Mincha.)

* Vyslyš nás, Hospodine, vyslyš nás v den postu našeho, neboť v soužení velikém jsme. Nepřihlížej k našemu bezpráví, neskrývej tváři své před námi a neodvracuj se od prosby naší! Budiž blízky modlitbě naší; budiž milost Tvá naší útěchou! Dříve než volati budeme k Tobě, vyslyš nás podle slova, jež zní (Jzaiáš 65, 24.): „A stane se, dříve než volati budou, Já odpovím; ještě mluvíti budou, a Já vyslyším!“ Neboť Ty, Hospodine, jsi to, Jenž vyslycháš v době soužení, vysvobozuje a zachraňuje v každou dobu soužní a tísně.

אֶת-צִמְחָה דָּוִד עֲבַדְךָ
מְהֵרָה תִצְמִיחַ. וְקַרְנֵנו תָּרוּם
בִּישׁוּעַתְךָ. כִּי לִישׁוּעַתְךָ
קָרִינוּ כָּל-הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מִצְמִיחַ קַרְן וְיִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הוֹסֵם
וְרַחֵם אֶעֱלִינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרַצּוֹן אֶת-תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים
אַתָּה. וּמְלַפְנֶיךָ מִלְּבָבוֹ רִיָּקָם
אֶל-תְּשִׁיבֵנוּ. * כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ

אֱהִיָּה בְּתוֹכָהּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
בְּיָמֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלָּיִם:

את צמח

* עֲנֵנוּ יְיָ עַנְנוּ. בְּיוֹם צוּם
תִּעֲנִינָנוּ. כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה
אֲנָחְנוּ. אֶל-תִּפְּזֵן אֶל-רִשְׁעֵנוּ וְאֵל
תִּסְמַר שְׁפִיךְ מִמֶּנּוּ. וְאֶל-תִּתְּעַלֵּם
מִתְחַנְּתָנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב
לְשׁוּעָתֵנוּ. יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנוּ.
טָרֵם גָּקְרָא אֵלֶיךָ עַנְנוּ. בְּדָבָר
שְׂמָאֵמֵר וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאָנִי
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאָנִי
אֶשְׁמַע: כִּי אַתָּה יְיָ הַעוֹנֶה בְּעַת
צָרָה. פּוֹדֵה וּמַצִּיל בְּכָל-עַת
צָרָה וְצוּקָה: כִּי אַתָּה וכו'

důvěřujeme. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž jsi podporou a důvěrou spravedlivým!

A do Jerusaléma, města Svého, v milosrdenství se navrať a přebývej v něm, jak Jsi připověděl; a zbuduj je co nejdříve za našich dnů jako stavbu věčnou, a trůn Davidův brzy v něm upevni! Pochválen budiž, Hospodine, Jenž zbuduješ Jerusalém!

*) V pamětní den zkázy Jerusaléma říká se v modlitbě Mincha toto:

*) נחם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲבְלֵי צִיּוֹן. וְאֵת אֲבְלֵי יְרוּשָׁלָּיִם. וְאֵת הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוֹמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלֵי בְּנֵיהָ. וְהַחֲרָבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ. וְהַשׁוֹמְמָה מֵאִין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁה חֶסְוִי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שְׁלֵא יָלְדָה. וַיִּבְלַעְוּהָ לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירְשׁוּהָ עוֹבְדֵי זָרִים. וַיִּטְּלוּ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחָרֵב. וַיִּתְּרְנוּ בְּדוֹן חֶסֶדִי עַל-צִיּוֹן. כִּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלָּיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי לְבִי עַל חַלְלֵיהֶם מַעֲשֵׂי מַעֲשֵׂי עַל חַלְלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּקְתָּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה עֲתִיד לְבַנוֹתָהּ. בְּאִמּוֹר וְאָנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְיָ חוֹמַת אֵשׁ קְיָיִב. וּלְקַבּוֹד

בְּטַחְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כְּאִשָּׁר דְּבַרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקְרוֹב בְּיָמֵינוּ בְּגֵן עוֹלָם. וְכִפֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תְּכִיֵן. * בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

smiluj se nad námi a pomoz nám; nebo k Tobě oči naše pohlížejí, ježto, Všemohoucí králi, milostivý a milosrdný Jsi.

Kéž spatří oči naše, jak vrátíš se na Sion v milosrdenství. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž se vrátí sídlem Svým na Sion!

מורים Děkujeme Tobě, Jenž jsi Hospodin, Bůh náš a Bůh otců našich na věky věkův. Skála života našeho, štít spasení našeho, Tys od pokolení do pokolení; děkujeme Tobě a hlásáme chválu Tvou za život svůj, jenž spočívá v ruce Tvé, a za duše své, jež poručeny jsou Tobě, a za divy Tvé, jež každým dnem pro nás konáš, a za Tvé zázraky a dobrodiní Tvá, jež prokazuješ nám v každé době, večer a ráno a v poledne; Všedobro-

(Když kantor modlí se hlasitě מורים, říká obec toto po tichu.)

מורים Děkujeme Tobě, Jenž jsi Hospodin, Bůh náš a Bůh otců našich, Bůh všelikého těla, stvořitel náš, stvořitel počátku! Blahoslavení a díky jménu Tvému velikému a svatému za to, že Jsi nám život dal a nás zachoval! Tak nám život dej a zachovej nás dále, a shromáždí vyhnance naše v nádvořích svatyně Své, aby ostříhali zákonů Tvých, činili vůli Tvou a sloužili Tobě srdcem celým! Začej my děkujeme Tobě. Pochválen budiž, Všemohoucí v díku!

עלינו והושיענו. פי אליך
עינינו. פי אל מלך חנון נרחום |
אתה:

ותחזנה עינינו בשוכך
לציון ברחמים. ברוך אתה יי
המחזיר שכנתו לציון:

* מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו מגן
ישענו. אתה הוא לדור ודור
נודה לך וגם פור תהלתך. על
חיינו המסורים בידך. ועל-
נשמותינו הנפקדות לך. ועל-
נפיה שבכר-יום עמנו. ועל-
נפלאותיה וטובותיה שבכל-
עת ערב ובקר וצהרים.

* מודים אנחנו לך. שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו ואלהי
כל-בשר יוצרנו יוצר בראשית
ברכות והודאות לשמך הגדול
ונקדוש על שהחייתנו וקיימתנו
בן תחינו ותקיימתנו ותאסוף
נקייתנו לחצרות קדשך. לשמר
חקיך. ולעשות רצונך ולעבדך
בדבב שלם על-שאנחנו מודים
לך. ברוך אל ההודאות:

ského v milosrdenství. Pochválen budiž, Hospodine, Jenž slyší modlitbu!

Můj zalíbení, Hospodine, Bože náš, v lidu Svém Israelském a v modlitbě jeho, a uveď zase bohoslužbu do síně domu Svého, a zápalné oběti Israele a modlitbu jeho v lásce přijmi v zalíbení, a budiž Tobě zalíbením stále bohoslužba Israele, lidu Tvého.

(המועד ראש חדש חול יעלה ויבא se zde vložil.)

Bože náš a Bože otců našich! Nechat vystoupí a přijde a dospěje k Tobě, a budiž povšimnuta, se zálibou slyšena, připomenuta a v paměti uchována památka naše a vzpomínka naše, a památka našich otců, a památka Pomazaného, syna Davida, služebníka Tvého, a památka Jerusalema, města Tvého svatého, a památka veškerého lidu Tvého, domu Israelského, před Tebou k ochraně, ku blahu, přízni, milosti a milosrdenství, k životu a miru v tento den

(O novém měsíci:) novoluní!

(O pasah:) svátku nekvašených chlebův!

(O podzelené:) svátku podzelené!

Buď pamětliv nás, Hospodine, Bože náš, o něm ku blahu, a vzpomeň na nás o něm ku požehnání a pomoz nám o něm k životu! A pro slovo spásy a milosrdenství ustrni se a buď nám milostiv, a

תפלת עמך ישראל ברחמים.
ברוך אתה יי שומע תפלה:
רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם. והשב את-
העבודה לדביר ביתך. ואשי
ישראל ותפלתם באהבה
תקבל ברצון ותהי לרצון
תמיד עבודת ישראל עמך:

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה
ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע
ויפקד ויזכר וזכרוננו ופקדוננו
וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן-
דוד עבדך. וזכרון ירושלים עיר
קדשך. וזכרון כל-עמך בית
ישראל לפניה. לפלטה לטובה
לחן ולחסד ולרחמים לחיים
ולשלום ביום

לראש חדש ראש החדש

בחדם ספח חג המצות

בחדם סכות חג הסוכות

הזה. זכרנו יי אלהינו בו. לטובה.
ופקדנו בו. לכרעה. והושיענו
בו. לחיים. ובדבר ישועה
נרחמים. חום וחנונו. נרחם |

osm dní Chanuka, aby děkovali a chválu pěli jménu Tvému velikému.

Pro Purim.

Za dnů Mardocheje a Estery v Susan, bradu královském, když povstal proti nim Haman bezbožný, smýšleje zabít, zavraždit a vyhladit všechny Židy od mladého až do starce, děti i ženy, jednoho dne, třináctého, měsíce dvanáctého, to jest měsíce Adar, a jmění jejich uloupiti. Ty však v milosrdenství Svém hojném zrušil Jsi záměr jeho a zmařil Jsi úklady jeho a dal Jsi mu jeho odplatu na hlavu jeho, i oběsili jeho i syny jeho na šibenici.

A za to vše budiž pochváleno a vyvýšeno jméno Tvé, králi náš, stále, na věky věkův.

(V deset dní pokání vkládá se:)

Zapiš k životu blazenému všechny děti smlouvy Své!

všichni žijí budou děkovati Tobě, Séla! a velebiti jméno Tvé v pravdě, ó Bože spasení našeho a pomoci naší! Séla. — Pochválen budiž, Hospodine, Všedobrotivý jest jméno Tvé a Tobě sluší děkovati!

Ve chrámě jerusalémském udíleli kněží po skončeném obětování shromážděnému lidu požehnání ve svatém Písmě předepsané. Za naší doby děje se tak dle pozdějších ustanovení jen o svátcích

וקבעו שמזנת ימי חגגה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה בשעמד עליהם המן הרשע. בקש להשמיד להרוג וקאבד את כל היהודים. מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד. בשלשה עשר לחדש שנים עשר. הוא חדש אדר. ושקלם לבזו. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו. וקלקלת את מחשבתו. והשבית לו גמולו בראשו. ותלו אותו ואת בניו על העץ:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפניו תמיד לעולם ועד:

וקחוב להיים טובים כל בני בריהך:

וכל החיים יודוך סלה. ויהללו את שמך באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

divy! neboť neskonale jest milosrdenství Tvé; Všeslitovníku! neboť bez mezí jsou milosti Tvé, od jakživa doufáme v Tebe.

הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קנינו לך:

(Pro Chanuka a Purim.)

Za divy a za vysvobození, za mocné skutky a za pomoc a za boje, jež konal Jsi za otce naše za oněch dnů v této době.

על הנסים ועל הפדקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

Pro Chanuka.

Za dnů Matatiáše, syna Jochanana, kněze nejvyššího, Hasmoneje a synů jeho, když povstala říše řecká bezbožná proti lidu Tvému Israelskému, nutí je, aby zapomněli učení Tvého a odstoupili od zákonů vůle Tvé. Ty však v milosrdenství Svém hojném přispěl jsi jim v době soužení jejich, vedl Jsi spor jejich, hájil Jsi právo jejich, vykonal Jsi pomstu jejich: dal Jsi silné v moc slabých, čestné v moc malého hloučku, nečisté v moc čistých, bezbožné v moc spravedlivých a svévolné v moc těch, jenž zabývali se učením Tvým. Sobě však způsobil Jsi jméno veliké a svaté po světě Svém, a lidu Svému Israelskému způsobil Jsi pomoc velikou a vysvobození až po tento den. Potom vešli synové Tvoji do síně domu Tvého, vyklidili chrám Tvůj, očistili svatyni Tvou a rozžali světla v nádvořích Tvých oosvátných a ustanovili těch

בימי מתתיהו בן יוחנן בהן גדול השמזנאי ובניו. בשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשביהם תורתך. ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם. רבמת את ריבם. הגנת את דינם. נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. וזדים ביד עוסקי תורתך. וליך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ובעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופדקן כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לרביר ביתך. ופנו את היכלך וטהרו את מקדשך. והדליקו נרות בהצרות קדשך.

k životu blaženému a k míru!
Pochválen budiž, Hospodine,
Jenž způsobuje mír!

Pochválen budiž, Hospodine,
Jenž žehná lidu Svému Isra-
elskému mírem!

(V modlitbě odpolední a večerní.)

שלום Mír hojný Israeli,
lidu Svému, uděl na věky;
neboť Ty, ó králi, jsi
Pánem všeho míru. Kéž
zalíbí se Tobě, žehnati
lidu Svému Israelskému
v každý čas a v každou
hodinu mírem Svým.

Pochválen budiž, Ho-
spodine, Jenž žehná lidu
Svému Israelskému mí-
rem!

אלהי Bože můj! Zdržuj
jazyk můj od zlého, a rety
mé od mluvení lstivého. Vůči
těm, kteří mně zlořeší, nechť
duše má jest klidnou, a duše
má jako prach pokorná ke
všem buď. Otevři srdce mé
zákonu Svému, a po příkazech
Tvých ať snaží se duše má.
A všem těm, kteří zamýšlejí
proti mně něco zlého, rychle
zruš záměr jejich a zmař úkla-
dy jejich! Učiň to pro jméno
Své, učiň to pro pravici Svou,
učiň to pro svatost Svou,
učiň to pro učení Své, aby
zachránění byli miláckové
Tvoji; pomoz pravici Svou a
vyslyš mne! Kéž jsou k li-
bosti slova mých úst a my-
šlení srdce mého Tobě, Ho-

מוֹכִיִם וְלִשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי
עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

שָׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל
עֲמֶךָ תַּשְׁמִים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה
הוּא מִלֶּדֶד אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה
בְּשִׁרְוֹמָךְ. כַּסֵּפֶר

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אלהי נצור לשוני מרע.
ושפתי מדבר מרמה. ולמקללי
נפשי תדום. ונפשי כעפר לכל
תהי. פתח לבי בתורתך.
ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל-
החושבים עלי רעה. מהרה הפך
עצתם. וקלקל מהשבתם. עשה
למען שמך. עשה למען מינה.
עשה למען קדשך. עשה למען
תורתך. למען יחלצו ידיך
הושיעה מינה וענגי: יהי-
לרצון אמרי פי והקיון לבי לפניך

a v jiné dny přednáší kantor požehnání v ranní
modlitbě, v den postní také při Mincha. — U truchlívho neříká
se požehnání v prvním týdnu smutečným (שבועה).

Bože náš a Bože
oteč našich, žehnej nám po-
žehnáním trojnásobným v zá-
koně napsaným rukou Mojžíše,
služebníka Tvého, prosloveným
ústy Arona a synů jeho, kněží,
lidu Tvého svatého, jež zní:
„Žehnejž tobě Hospodin a
opatruj tebe; ozáříž Hospodin
tvář Svou tobě a buď milostiv
tobě; obratiž Hospodin tvář
Svou k tobě a dejž tobě
pokoj!“

חן אלהינו ואלהי אבותינו
ברכנו בברכה המשלשת בתורה
הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כהנים
עם קדושה כאמור:
ברכה יי וישמרה: יאר יי פניו
אליה ויהנה: ישא יי אפניו אליך
וישם לה שלום:

V modlitbě ranní, a v den postní také při Mincha.

Uděl mír, blaho a po-
žehnání, přízeň a milost a
milosrdenství nám a veškerému
Israeli, lidu Svému! Žehnej
nám, Otče náš, všem vesměs
světlem tváři Své; nebo ve
světle tváři Své dal Jsi nám,
Hospodine, Bože náš, zákon
života a lásku ke ctnosti, ja-
kož i spravedlnost a pože-
hnání a milosrdenství a život
a mír. Kéž zalíbí se Tobě, že-
hnati lidu Svému Israelskému
v každý čas a v každou ho-
dinu mírem Svým!

שים שלום טובה וברכה
חן וחסד ורחמים עלינו ועל
כל ישראל עמך. ברכנו
אבינו כלנו כאחד באור פניך.
כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו תורת חיים. ואהבת
חסד. וצדקה וברכה. ורחמים
וחיים ושלום. וטוב בעיניך
לברך את-עמך ישראל בכל-
עת ובכל-שעה בשלומך:

(V deset dní pokání vkládá se;)

V knize života, po-
žehnání a míru a výživy dobré
nechat jsme zaznamenáni a
zapsáni před Tebou, my i
všechen lid Tvůj, dům Israele,

בספר חיים ברכה ושלום
וסרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך
אנו וכל עמך בית ישראל לתים

O. n., k. n.! zruš záměr protivníků našich!

O. n., k. n.! odstraň každého zivistníka a utrhače od nás!

O. n., k. n.! uzavři ústa pomlouvačů a žalobců našich!

O. n., k. n.! odstraň mor a meč a hlad a zajetí a záhubu, jakož i provinění a poklesky od dětí smlouvy Svě!

O. n., k. n.! zadrž chorobu od dědictví Svého!

O. n., k. n.! odpusť a promiň všechna provinění naše!

O. n., k. n.! setři a zahlad' lříchy a poklesky naše od očí Svých!

O. n., k. n.! vymaž v milosrdenství Svém hojném všechny záznamy našich provinění!

O. n., k. n.! uved' nás opět v pokání úplném k Sobě!

O. n., k. n.! sešli uzdravení úplné nemocným lidu Svého!

O. n., k. n.! roztrhej zlý rozsudek nám usouzený!

O. n., k. n.! zachovej nás v paměti dobré u Sebe!

O. n., k. n.! запиš nás do knihy života blaženého!

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הַפֶּה עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ כִּלְהָ כָל־צָר וּמַשְׁטֵמִין מֵעַלֵינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ סְתוּם פִּי־נוֹרָא מַשְׁטֵמֵינוּ וּמְקַטְרֵינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ פְּלָה דְקָר וְחָרָב וְרָעַב וְשָׁבִי וּמַשְׁחִית וְעוֹן וְפֹשַׁע מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ מְנַע מַנְפָּוֶה מִבְּחֵלְתְךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ סָלַח וּמַחֵל לְכָל־עוֹנוֹתֵינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ מַחֵרָה וְהַעֲבֵר חַטָּאתֵינוּ וּפֹשְׁעֵינוּ מִבְּנֵי עֵינֶיךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ דְרַבִּים כָּל שְׂטָרֵי חַוְבוֹתֵינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הַחֲזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ קָרַע רַע גְּזֵר דִּינְנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ זָכְרֵנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ *בְּתַכְּנוּן בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

*) V modlitbě נעילה říká se כתבנו místo וכתבנו.

spodine, skálo má a vykupiteli můj! Jenž činí mír na výsostech Svých, On uděl mír nám a všemu Israeli. Na to pravte: Amen!

יהי רצון מלפניך יהי רצון ואלהי אבותינו שיתקנה בית המקדש במהרה בימינו. ותן חלקנו בתורתך. ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובקשנים קדמוניות: וערכה לוי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובקשנים קדמוניות:

O. הלל הלל חול המועד, ראש חדש O. הלל הלל חול המועד — O. הלל הלל חול המועד

V deset dní pokání.

V pátek při Mincha, v sobotu a v úterý nemodlí se abino a v úterý a v sobotu a v úterý nemodlí se abino; připadne-li však v úterý na pátek, říká se abino v ranní modlitbě.

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הָטָאוּנוּ לְפָנֶיךָ: אָבינו מִלְפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהִים זְהִישִׁילִי יַסְמוּ עַד לְפָנֶיךָ:

O. n., k. n.! nemáme krále kromě Tebe!

Otče náš, králi náš! učiň s námi pro jméno Své!

O. n., k. n.! obnov nám rok ten ku blahu!

O. n., k. n.! odvrť od nás všechna usouzení přísná!

O. n., k. n.! odvrť od nás úklady nepřátel našich!

O. n., k. n.! buďž hodina tato hodinou milosrdenství a milosti před Tebou!

O. n., k. n.! slituj se nad námi a nad nemluvnáty a dětmi našimi!

O. n., k. n.! učiň to pro ty, kteří zabiti byli pro jméno Tvé svaté!

O. n., k. n.! učiň to pro ty, kteří zavraždění byli pro vyznání Tvé jedinství!

O. n., k. n.! učiň to pro ty, kteří zahynuli v ohni a ve vodě pro svěcení jména Tvého!

O. n., k. n.! učiň to pro Sebe samého, pak-li ne pro nás!

O. n., k. n.! učiň to pro Sebe samého a pomoz nám!

O. n., k. n.: učiň to pro milosrdenství Svě hojné!

O. n., k. n.! učiň to pro jméno Svě veliké, mocné a hrozné, jež vysloveno nad námi!

O. n., k. n.! buď nám milostiv a vyslyš nás; byť nebylo u nás skutků zbožných, projev nám laskavost a milost a pomoz nám!

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הַשָּׁמַיִם הַזֵּאת
שֶׁעַת רַחֲמִים וְעֵרָא רַצוֹן
מִלְפָנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ חֲמוּל עַל־נוֹעַל
עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים
עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן
טְבוּחִים עַל יְחוּדֶךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֵי
בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת
שְׁמֶךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם
לֹא לְמַעַנְנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן
וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא
עַל־נוֹ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ חַנּוּן וְעַנּוּן כִּי אֵין
בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

O. n., k. n.! zapiš nás do knihy vykoupění a spasení!

O. n., k. n.! zapiš nás do knihy výživy a zaopatření!

O. n., k. n.! zapiš nás do knihy zbožných zásluh!

O. n., k. n.! zapiš nás do knihy odpuštění a prominutí!

O. n., k. n.! dej vzejítí nám spasení brzy!

O. n., k. n.! povyš roh (sílu) Israele, lidu Svěho!

O. n., k. n.! povyš roh Pomazaného Svěho.

O. n., k. n.! naplni ruce naše požehnáním Svým!

O. n., k. n.! naplni zásobárny naše nadbytkem!

O. n., k. n.! slyš hlas náš, ustrni se a smiluj se nad námi!

O. n., k. n.! přijmi v milosrdenství a zalíbení modlitbu naši!

O. n., k. n.! otevři brány nebeské modlitbě naší!

O. n., k. n.! pomni, že prach jsme!

O. n., k. n.! ó nenech odejítí nás na prázdno od obličeje Svěho!

אָבינו מִלְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
בְּתִבְנוֹת וְיִשׁוּעָה:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
פְּרֻקָּה וְקִלְקָלָה:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
זְכוֹת:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
קְלִיחָה וּמְחִילָה:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הַצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה
בְּקִרְבֶּךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הִרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל
עִמָּךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ הִרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ מִלֵּא יְדֵינוּ
מִבְּרִכּוֹתֶיךָ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ מִלֵּא אִם־מִינוּ שְׂבָע:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ שְׂמַע קוֹלֵנוּ חוּם
וְרַחֵם עַל־נוֹ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ קַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרַצוֹן אֶת־הַפְּלִתָנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם
לְתַפְּלָתָנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ זְכוֹר כִּי עָפָר
אָנֻחָנוּ:

אָבינו מִלְפָנֶיךָ נָא אַל תִּשְׁכַּח
רִיקִם מִלְפָנֶיךָ:

náš! bud' nám milostiv a vyslyš nás; byť nebylo u nás skutků zbožných — laskavost projev nám pro jméno Svě! Pane náš, Bože náš, slyš hlas prosby naší a vzpomeň nám smlouvy otců našich a pomoz nám pro jméno Svě! Nyní však, Pane Bože náš, kterýž jsi vyvedl lid Svůj ze země Egyptské a učinil Sobě jméno, jakéž tento den jest — zhřešili jsme, bezbožně jsme činili. Pane, podle veškeré laskavosti Tvé, nechť se odvrátí hněv Tvůj a prechlivost Tvá od města Tvého Jerusaléma. hory Tvé svaté! Neboť pro hříchy naše a provinění otců našich jest Jerusalém a lid Tvůj v pohanění u všech, kteří jsou vůkol nás. Nyní tedy slyš. Bože náš, modlitbu služebníka Svého a prosbu jeho, a nech zářiti tvář Svou nad svatyní, jež spustožena jest, — pro Sebe samého (učíš to), Pane! —

הטה Nakloň, Bože můj, ucha Svého a slyš! otevři oči Své a pohlédni na zpuštění naše a na město, nad nímž vysloveno jméno Tvé! neboť ne pro své zásluhy vlastní pronášíš e své modlitby před Tebou, ale pro milosrdenství Tvé

מִלְכָנוּ חַנּוּן וְעַנּוּן. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. צַדִּיקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ. לְמַעַן שְׁמֹךְ: אֲדוּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וְזָכֵר-לָנוּ אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ: וְעַתָּה אֲדָנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה. וְתַעֲשֶׂ-לָךְ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה חַטָּאוּ רַשְׁעֵנוּ: אֲדָנָי כָּכָל צַדִּיקוֹתֶיךָ יִשָּׁב-נָא אַפָּךְ וְחַמְתָּךְ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַיִם הַרְקֵךְ-שֶׁךְ. כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכֹל סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תַּפְּלוּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנוּנָיו. וְהָאֵר פְּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדָנָי:

הטה אלהי אונגך ושמע. פקח עיניך וראה שוממותינו והעיר אשר נקרא שמך עליה. כי לא על-צדקתינו אגננו מפילים תחנונינו לפניך. כי על-רחמיך

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל-חמתו: אתה יי לא-תכלא רחמיך ממנו:

הוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל-חמתו: אתה יי לא-תכלא רחמיך ממנו: חסדך ואמתך תמיד יצונו: הושיענו יי אלהינו וקבצנו מן-הגוים. להודות לשם קדשך. להשתבח בתהלתך: אם-עונות תשמר-יה. אדני מי יעמד: כי-עמך הסליחה למען תורא: לא בחטאינו תעשה לנו. ולא בעונותינו תגמול עלינו: אם-עונותינו ענו בנו. יי עשה למען שמך: זכר רחמיך יי ורחמיך כי מעולם המה: יעננו יי ביום צרה. ישגבנו שם אלהי יעקב: יי הושיעה. המלך יעננו ביום קראנו: אבינו

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל-חמתו: אתה יי לא-תכלא רחמיך ממנו: חסדך ואמתך תמיד יצונו: הושיענו יי אלהינו וקבצנו מן-הגוים. להודות לשם קדשך. להשתבח בתהלתך: אם-עונות תשמר-יה. אדני מי יעמד: כי-עמך הסליחה למען תורא: לא בחטאינו תעשה לנו. ולא בעונותינו תגמול עלינו: אם-עונותינו ענו בנו. יי עשה למען שמך: זכר רחמיך יי ורחמיך כי מעולם המה: יעננו יי ביום צרה. ישגבנו שם אלהי יעקב: יי הושיעה. המלך יעננו ביום קראנו: אבינו

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל-חמתו: אתה יי לא-תכלא רחמיך ממנו: חסדך ואמתך תמיד יצונו: הושיענו יי אלהינו וקבצנו מן-הגוים. להודות לשם קדשך. להשתבח בתהלתך: אם-עונות תשמר-יה. אדני מי יעמד: כי-עמך הסליחה למען תורא: לא בחטאינו תעשה לנו. ולא בעונותינו תגמול עלינו: אם-עונותינו ענו בנו. יי עשה למען שמך: זכר רחמיך יי ורחמיך כי מעולם המה: יעננו יי ביום צרה. ישגבנו שם אלהי יעקב: יי הושיעה. המלך יעננו ביום קראנו: אבינו

Svém hojném; Hospodine Bože náš, ustrni se a smiluj se a pomoz stádu pastvy Své, necht nepanuje nad námi hněv, neboť k Tobě oči naše jsou upřeny, — pomoz nám pro jméno Své! Smiluj se nad námi pro smlouvu Svou, pohled' a vyslyš nás v době soužení, neboť u Tebe, Hospodine, jest pomoc; v Tebe jest důvěra naše, Bože odpuštění! Ach, odpuť, Bože dobrotivý a odpuštější; neboť, Všemohoucí králi, milostivý a milosrdný Jsi.

אנא **Ó** králi milostivý a milosrdný, rozpomeň se a pohlédni na smlouvu mezi kusy! (I. kn. Mojž. 15, 9.) a budiž zjevno Tobě svázání jediného (I. kn. Mojž. 22.) pro Israel! Otče náš, králi náš, buď nám milostiv a vyslyš nás, neboť jméno Tvé veliké vysloveno nad námi, Ty činíš divy v každý čas! Učiň s námi podle milosti Své, Milostivý a Milosrdný! pohlédni a vyslyš nás v době soužení, neboť u Tebe, Hospodine, jest pomoc. Otče náš, králi náš, útočiště naše, nenalož s námi podle zlých skutků našich; rozpomeň se na slitování Svá, Hospodine, a na milosrdenství Svá, a podle hojné dobroty Své pomoz nám, a slituj se nad námi, neboť nemáme Boha jiného kromě Tebe, Skálo naše! Neopouštěj nás, Hospodine, Bože náš, a nevzdaluj se od nás; neboť duše naše jest stísněna mečem a zajetím a morem a chorobou.

הַרְבִּים. יי אֱלֹהֵינוּ הוֹסֵם וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעָה צֶאֱן מִרְעִיתֶךָ. וְאַל-יִמְשַׁל-בָּנוּ קֶצֶף. כִּי לֹךְ עֵינֵינוּ תְלוּיֹת הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ: רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן בְּרִיתֶךָ הַבְּיָטָה וְעַנְנוּ בְּעַת צָרָה. כִּי לֹךְ יי הַיְשׁוּעָה. בְּךָ תוֹחַלְתֵנוּ אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. אַנְּא סְלַח-נָא אֵל טוֹב וְסָלַח. כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אנא מלך חנון ורחום. זכור ותפוש לבקרת בין הכתרים. ותראה לבניה עקדת יחיד למען ישׁאל: אבינו מלכנו חננו ועננו. כי שמך הגדול נקרא עלינו עשה נפלאות בכל-עת. עשה עמנו כחסדך. חנון ורחום הביטתה ועננו בעת צרה כי לך יי הישועה: אבינו מלכנו מחסנו. אל-תעש עמנו פרוע מעללינו. זכר רחמיה יי וחסדיך. וכרוב טובך הושיענו. וחמל-נא עלינו כי אין לנו אלוה אחר מבלעדך צורנו: אל-תעזבנו יי אלהינו ואל-תרחק מפנינו. כי בפשנו קצרה מחרב ומשבי. ומדבר וממנפה

hojné. O Pane, slyš! ó Pane, odpust! ó Pane, pozoruj a učiň to, neprodlevej, pro Sebe samého, Bože můj, neboť jméno Tvé vysloveno nad městem Tvým a nad lidem Tvým. Otče náš, Otče všeslitovný! ukaž nám znamení k dobrému a shromáždí rozptýlené naše ode čtyř končin země; necht poznají a zvědí všickni národové, že Ty jsi Hospodin, Bůh náš. Nyní pak, Hospodine, Otče náš jsi Ty; my jsme hlína, Ty pak Tvůrce náš, a dílo ruky Tvé jsme všickni. Pomoz nám pro jméno Své, skálo naše, králi náš a vykupiteli náš! Ustrni se, Hospodine, nad lidem Svým a nevydávej dědictví Svého v pohanění, aby panovali nad nim pohané! Proč mají říkati mezi národy: Kde jest Bůh jejich? Víme, že jsme zblžšili a nemáme nikoho, kdo by se nás zastával — jméno Tvé veliké zastaniž se nás v době soužení! Víme, že není u nás skutků zbožných — laskavost projev nám pro jméno Své! Jako smiluje se otec nad dětmi, tak smiluj se, Hospodine, nad námi a pomoz nám pro jméno Své! Slituj se nad lidem Svým, smiluj se nad dědictvím Svým, ustrni se podle hojného milosrdenství Svého, buď nám milostiv a vyslyš nás; neboť u Tebe jest laskavost, Ty činíš divy v každý čas.

Ó pohled' a smiluj se nad lidem Svým brzy, pro jméno Své v milosrdenství

הַרְבִּים: אֲדָנִי שְׁמַע-נָא. אֲדָנִי סְלַח. אֲדָנִי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֱלֹהֵי-אֲחֵר. לְמַעַן אֱלֹהֵי כִי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-עִירֶךָ וְעַל-עַמֶּךָ: אָבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְקַמֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָל-חַוּוֹת כִּי אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ: וְעַתָּה יי אָבִינוּ אַתָּה. אַנְּחֵנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יוֹצֵרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶךָ בְּלֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. צוּרֵנוּ מְלַכֵנוּ וְנוֹאֲלָנוּ: הוֹסֵם יי עַל-עַמֶּךָ וְאַל-תִּמְצַן גְּחֻלְתֶּךָ לְהַרְפֵּה לְמִשְׁלַבֵּם גּוֹיִם. לְמָה יֵאמְרוּ כְעַמִּים אֵיחָ אֱלֹהֵיהֶם. יִדְעֵנו כִּי חֲטָאנוּ וְאִין מִי יַעֲמוֹד בְּעַדֵנוּ. שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל יַעֲמֵד-לָנוּ בְּעַת-צָרָה: יִדְעֵנו כִּי אִין-בָּנוּ מַעֲשִׂים. צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: בְּרַחֵם אָב עַל-בָּנִים בֵּן תִּרְחַם יי עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ: חֲמוּל עַל עַמֶּךָ. רַחֵם עַל-גְּחֻלְתֶּךָ. הוֹסֵם-נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ. חַנּוּן וְעַנּוּן כִּי לֹךְ יי הַצְּדָקָה. עֲשֵׂה נְפִלְאוֹת בְּכָל-עֵת:

הַבְּשִׁינָא רַחֵם-נָא עַל עַמֶּךָ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ בְּרַחֲמֶיךָ

אין Není nikdo jako Ty, milostivý a milosrdný, Hospodine, Bože náš; není nikdo, jako Ty, Bože, shovívavý, plný milosti a věrnosti. Pomoz nám v milosrdenství Svém hojném, z bouře a hněvu vysvobod' nás! Rozpomeň se na služebnicky Své, Abrahama, Izáka a Jakoba! nepřiblížej k naší zatvrdlosti a k naší bezbožnosti a ku hříchům našim! Odvrát se od rozniceného hněvu Svého a polituj neštěstí lidu Svého! Odstraň od nás ránu smrti, neboť milosrdný Jsi; vždyť tak jest způsob Tvůj, že prokazuješ milost zdarma v každém pokolení. Ustrni se, Hospodine, nad lidem Svým a vysvobod' nás z hněvu Svého, a odstraň od nás ránu morovou a usouzení přísné, neboť Ty jsi Strážce Israele! U Tebe, Hospodine, jest laskavost, ale u nás zahabeni tváři. Nač smíme si stěžovati? co máme říci, co mluvíti a čím se ospravedlniti? Zpytovati budeme cesty své a zkoumati a navrátíme se k Tobě, neboť pravice Tvá jest vztažena, by přijala kajicné. Ó Hospodine, pomoz! ó Hospodine, uděl štěstí! Ó Hospodine, vyslyš nás v den, když voláme! V Tebe, Hospodine, důvěřujeme; v Tebe, Hospodine, doufáme; v Tebe, Hospodine, spoléháme! Nechtěj mlčeti, ale vyslyš nás! neboť praví národové: „Zmizela naděje jejich.“ Každé koleno a každá postava jen Tobě at se klaní!

אין כְּמוֹתְךָ חַנוּן וְרַחוּם יי אֱלֹהֵינוּ
אין כְּמוֹתְךָ אֵל אַרְךָ אַפִּים וְרַב
חֶסֶד וְאַמֶּת. הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים מִדַּעַשׂ וּמִרַגְזֵי הַצִּילָנוּ;
זָכֵר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב. אֵל-תַּפְּן אֱלֹהֵינוּ
וְאֵל-רַשְׁעֵנו וְאֵל-חַטָּאתֵנו: שׁוּב
מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ. וְהַנְחֵם עַל-הַרְעָה
לְעַמֶּךָ: וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת.
כִּי רַחוּם אַתָּה. כִּי בֶן דִּרְבָּךָ עָשָׂה
חֶסֶד חָסֵם בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר: חוֹסֵה
יי עַל עַמֶּךָ וְהַצִּילָנוּ מוֹעֲמֶךָ.
וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמִּנְפֶּסֶה וּגְזֵרָה
קָשָׁה. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
לֵךְ יי הַצִּדִּיקָה וְלֵנוּ בִּשְׁתַּת הַפְּגִים:
מַה-נִּתְאוּנָן. מַה-נֶּאֱמַר. מַה
נִדְבַר וּמַה-נִּצְטַדֵּק: נַחֲפָשׁוּ
דְרָכֵינוּ וּנְחַקְרָה וּנְשׁוּבָה אֵלֶיךָ
כִּי יִמְיָנֶךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שׁוֹבִים:
אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּה יי
הַצִּילִיחָה נָּא: אָנָּה יי עֲנֵנוּ בַיּוֹם
קָרָאנוּ: לֵךְ יי חַבִּינוּ. לֵךְ יי
קוּיָנוּ. לֵךְ יי נִחַחַל. אֵל-תַּחֲשָׂה
וְהַעֲנֵנוּ כִּי נֶאֱמַר גּוֹיִם אֲבָדָה
תִּקְוָתָם: כָּל-בָּרֶךְ וְכָל-קוֹמָה.
קָה לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:

A z každého soužení a zármutku vysvobod' nás, neboť v Tebe doufáme. Nezahabni nás, Hospodine, Bože náš, a nech zářiti tvář Svou nad námi! Vzpomeň nám smlouvy otců našich a pomoz nám pro jméno Své! Pohlédni na soužení naše a slyš hlas modlitby naší, neboť Ty vyslyšáš modlitbu každých úst.

אל Bože milosrdný a milostivý, smiluj se nad námi a nade všemi tvory Svými; neboť nikdo není jako Ty, Hospodine, Bože náš, Ó promiň poklesky naše, Otče náš, králi náš, skálo naše a vykupiteli náš, Bože živý a trvající, mocný v síle, laskavý a dobrotivý ke všem tvorům Svým! Neboť Ty jsi Hospodin, Bůh náš, Bůh shovívavý a plný milosrdenství. Učiň s námi podle hojného milosrdenství Svého a pomoz nám pro jméno Své! Slyš, králi náš, modlitbu naši a z ruky nepřátel našich vysvobod' nás; slyš králi náš, modlitbu naši a z každého soužení a zármutku vysvobod' nás! Náš Otec, náš král jsi Ty, a jméno Tvé nad námi vysloveno: nezpust se nás! Neopouštěj nás, Otče náš! a nezapuzuj nás, Stvořiteli náš! a nezapomínej na nás, Tvůrce náš! neboť, Všemohoucí králi, milostivý a milosrdný Jsi.

וּמִכָּל-צָרָה וְיַגוֹן הַצִּילָנוּ. כִּי לֵךְ
קוּיָנוּ וְאֵל תִּבְלִימָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.
וְהָאֵר פְּנֵיךָ בָּנוּ: וּזְכֵר-קִנּוּ אֶת-
בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
שְׁמֶךָ. רַחֵם בְּצָרוֹתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל
תַּפְּלָתָנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְּלַת
כָּל-פֶּה:

אל רַחוּם וְחַנוּן. רַחֵם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. כִּי אֵין כְּמוֹתְךָ
יי אֱלֹהֵינוּ: אָנָּה שָׂא נָּא
פְּשָׁעֵינוּ. אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ צוֹרְנוּ
וְגוֹאֲלָנוּ. אֵל חַי וְקַיִם. הַחֲסִין
בַּבַּחַת. חֲסִיד וְטוֹב עַל כָּל-
מַעֲשֵׂיךָ: כִּי אַתָּה הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ. אֵל אַרְךָ אַפִּים וּמְלֵא
רַחֲמִים. עָשָׂה עִמָּנוּ כְּרוֹב
רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
שְׁמֶךָ: שְׁמַע מִלְּפָנֶיךָ תַּפְּלָתָנוּ.
יִמְיָד אֲוִיבָנוּ הַצִּילָנוּ. שְׁמַע
מִלְּפָנֶיךָ תַּפְּלָתָנוּ. וּמִכָּל-צָרָה
וְיַגוֹן הַצִּילָנוּ: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ
אַתָּה. וְשְׁמֶךָ עָלֵינוּ נִקְרָא.
אֵל-תַּנִּיחָנוּ. אֵל-תַּעֲזִבָנוּ
אָבִינוּ. וְאֵל תִּפְשֵׁנוּ בּוֹרְאָנוּ.
וְאֵל תִּשְׁפַּחְנוּ יוֹצֵרָנוּ. כִּי אֵל
מְלַךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

המשה, תשעה באב, פורים, חנכה, אסרו חג, חול המועד, ראש חודש (O ערב, ליג בעמר, גיסן מֵסֵחַ, po celý měsíc, po celém měsíci, a עשר בשבט, ערב, ליג בעמר, גיסן מֵסֵחַ, od 1. טיון, a סכות, od 1. טיון, a יום כפור, ערב, יום טוב, a יום כפור, mezi yom tov a yom kipur, jakož i v bytu truchličího (אכל) po dobu שבועה, v přítomnosti ženicha v den svatby a tam, kde se koná מילה — neříká se (תחנון).)

ויאמר (2. Sam. 24, 14.) I řekl David Gadovi: Teskno jest mi velmi; nechat upadneme v ruku Hospodinovu, neboť hojně jest milosrdenství Jeho, ale v ruku lidskou ať neupadnu!

Milosrdný a Milostivý! zbrěšil jsem před Tebou; Hospodine, plný milosrdenství, smiluj se nade mnou a přijmi prosbu mou!

(Žalm 6.) Hospodine, nikoli v hněvu Svém kárej mne, ani v prehlivosti Své trestej mne! Milostiv mi buď, Hospodine, neboť zemdlený jsem; uzdrav mne, Hospodine, nebo chvějí se kosti mé, a duše má jest ustrašena velmi — Ty pak, Hospodine, — jak dlouho ještě? — Navrať se, Hospodine, zachraň duši mou, pomoz mi pro milost Svou; nebo ne v smrti vzpomínají na Tebe, v podsvětí — kdo bude děkovati Tobě? — Unaven jsem vzdycháním svým; zaplavuji v každé noci postel svou, slzami svými své lože smáčím. Zapadáva hořem oko mé, stárne příčinou všech nepřátel mých. Odstuptež ode mne, všickni pachatelé nepravosti! neboť vyslyšel Hospodin hlas pláče

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר לִי
מְאֹד נִפְלְאוּ־נְפְשׁוֹתַי בְּיַד יְיָ כִּי
רַבִּים רַחֲמָיו וּגְבוּרַת אֱדָם אֶל־
אֶפְלָה:

רחום ותנון חַמְּאָתִי לְפָנֶיךָ
יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי
וּקְבַר תַּחֲנוּנָי:

יְיָ אֶל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחַנִּי
וְאֶל־בְּחַמְּתֶךָ תִּיַסְרֵנִי: חַנּוּנִי
יְיָ כִּי־אֶמְלֵךְ אֲנִי רַפְּאֵנִי יְיָ כִּי
נִבְהַלּוּ עֲצָמָי: וְנִפְשֵׁי נִבְהַלְּהוּ
מְאֹד. וְאַתָּה יְיָ עַד מָתַי:
שׁוּבָה יְיָ חֲלֹצָה נַפְשִׁי
הוֹשִׁיעַנִי לְמַעַן חֲסֹדֶךָ: כִּי אֵין
בְּפְנוֹת זְכָרֶךָ. בְּשֹׁאֵל מִי
יִוְדָה־לְךָ: יִגְעַתִּי בְּאַנְחָתִי
אֲשַׁחָה בְּכִדְלִילָה מִמָּוֶתִי
בְּדַמְעַתִּי עֲרֹשֵׁי אִמְסָה:
עֲשֵׂשָׁה מִבְּעַם עֵינָי. עֲתֻקָּה
בְּכָל־צוּרָי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־
פְּעֻלֵי אָוֶן. כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל

Jenž otvíráš ruku při kajicnosti, abys přijal vinníky a hříšníky — ustrašena jest duše naše množstvím bolestí našich; nezapomínej na nás navždy, povstaň a pomoz nám; neboť důvěřujeme v Tebe. Otče náš, králi náš, byť nebylo u nás etnosti a skutků dobrých. vzpomeň nám smlouvy otců našich a našeho vyznání každodenního: „Hospodin jest jediný!“ Pohlédni na bídu naši, neboť četná jsou utrpení naše a soužení srdcí našich! Ustrni se, Hospodine, nad námi v zemi našeho zajetí, a nevylévej prehlivosti Své nad námi, neb jsme lid Tvůj, děti smlouvy Tvé. [Bože, pohlédni, jak poklesla čest naše mezi národy a jak opovrhují námi! Jak dlouho má zůstat sláva Tvá v zajetí a nádhera Tvá v ruce nepřitele? Vzbudíš sílu Svou a horlivost Svou proti nepřátelům Svým, aby zahanbeni a svrženi byli s moci své, a neměj za nepatrné před Sebou nesnáze naše.] Rychle nechť nám přijde vstříc milosrdenství Tvé v den soužení našeho; a když ne pro nás — pro Sebe samého to učiň a nevyhlad' památky zbytku našeho! Buď' milostiv lidu, jenž vyznává jedinstvo jména Tvého dvakrát každého dne stále v lásce, a praví: Slyš, Israeli! Hospodin jest Bůh náš, Hospodin jest jediný!

הַפּוֹתַח יָד בְּתַשׁוּבָה לְקַבֵּל
פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים. נִבְהַלְּהוּ נַפְשׁוֹתַי
מִרַב עֲצָבוֹנָנוּ. אֵל תִּשְׁכַּחַנוּ
נַצַּח. קוּמָה וְהוֹשִׁיעַנוּ כִּי חֲסִינוּ
בְּךָ: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אִם אֵין בְּנוֹ
צְדָקָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. זְכַר־
לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְעֲדוּתָנוּ
בְּכָל־יוֹם יְיָ אֱחָד: הַבִּיטָה
בְּעֵינֵינוּ. כִּי רַבּוּ מִקְּאוּבֵינוּ וְצָרוֹת
לְבָבֵינוּ. חוֹסֶה יְיָ עָלֵינוּ בְּאַרְץ
שׁוּבָנוּ. וְאֵל תִּשְׁפוֹךְ הַרֹּזֶנֶת
עָלֵינוּ. כִּי אָנֻחַנוּ עִמָּךָ בְּנֵי
בְרִיתֶךָ: וְאֵל הַבִּיטָה דַּל כְּבוֹדֵנוּ
בְּגוֹיִם. וְשִׁקְצוּנוּ בְּטַמְּאֹת הַבְּדָה:
עַד־מָתַי עֲזָבָה בְּשִׁבְי וְתַפְאֻרְתֶּךָ
בְּיַד־צָר. עוֹרְרָה גְבוּרָתֶךָ
וּקְנֹאתֶךָ עַל אוֹיְבֶיךָ. הֵם יְבוֹשׁוּ
וַיַּחֲתוּ מִגְּבוּרָתְךָ. וְאֵל יִמְעַט
לְפָנֶיךָ תִּלְאוּתֵינוּ.* מַהֲרֵי־קוּדְמוּנֵנוּ
רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתָנוּ. אִם לֹא
לְמַעַנְנוּ לְמַעַנְךָ פָּעַל. וְאֵל־
תִּשְׁחִית זְכַר שְׂאֵרֵיתָנוּ וְחוֹן אוֹם
הַמִּיחֲדִים שִׁמְךָ פְּעַמִּים בְּכָל־
יוֹם הַמִּיד בְּאַהֲבָה. וְאוֹמְרִים
שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ |
אֱחָד:

* Slova v závorkách se nacházející neříkají se všude.

(Obec a kantor) Ó, odvrát se od prchlivosti Své a smiluj se nad vlastnictvím, jež Jsi vyvolil!

(Obec) Hlas náš vyslyš a buď milostiv, a neuvrhni nás v ruku nepřátel našich, aby zahladili jméno naše! Pomni, co Jsi s přísahou zaslíbil otcům našim: „Jako hvězdy nebeské rozmnožím potomstvo vaše!“ a nyní zůstalo nás málo ze mnohých.

(Obec a kantor) A při tom všem jména Tvého jsme nezapomněli. — Ó nezapomeniž také nás!

(Obec) Pomoz nám, ó Bože spásení našeho, pro čest jména Svého, a vysvobod' nás a odpusť hříchy naše pro jméno Své!

(Obec a kantor) Hospodine, Bože Israelský, odvrát se od rozniceného hněvu Svého a polituj neštěstí lidu Svého!

(V Německu říkají שומר ישראל jen v postní den, u nás však říká se každý den.)

שומר ישראל Strážce Israele, opatruj zbytek Israele, a nedej zahynouti Israeli, jenž praví: „Slyš Israeli!“

שומר נוי אהד Strážce národa jediného, opatruj zbytek národa jediného, a nedej zahynouti národu jedinému, jenž vyznává jedinstvo jména Tvého, řka: „Hospodin jest Bůh náš, Hospodin jest jediný!“

שומר נוי קדוש Strážce národa svatého, opatruj zbytek

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי קוֹלֵנוּ תִשְׁמַע וְתַחֲזֹן, וְאַל-תִּתְּשֵׁנוּ בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמַחֲזוֹת אֶת-שִׁמְנוֹ. זְכוֹר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ. כִּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אֲרָבָה אֶת-זְרַעְכֶם, וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מִחֲרֵבָה:

וּבְכָל-זֹאת שָׁמַךְ לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֱלֹהֵי-תִשְׁכַּחְנוּ: ״ אֱלֹהֵי עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל-דָּבָר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל-חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

״ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוֹב מִחֲרוֹן אֲפָף וְהִנָּחֵם עַל-הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

זָרִים אוֹמְרִים אֵין הוֹחֵלֵת וְתִקְוָה. חוֹז אֹם לְשִׁמְךָ מִקְוָה. טָהוֹר יִשׁוּעַתָנוּ קָרְבָה. יִבְעֵנוּ וְלֹא הוֹנַח לָנוּ. רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת-פִּעְסֶךָ מֵעַלֵינוּ:

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

שומר גוי אהד. שומר שׂאֵרִית עִם אֶחָד, וְאַל-יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל. הָאוֹמְרִים שָׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שומר גוי אהד. שומר שׂאֵרִית עִם אֶחָד, וְאַל-יֵאבֹד גוי אהד. הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֶךָ ״ אֱלֹהֵינוּ ״ אֶחָד:

שומר גוי קדוש. שומר

mého, vyslyšel Hospodin prosbu mou, Hospodin modlitbu mou přijal. Zahanbeni budou a ustrašení velmi všickni nepřátelé moji; zpět obrázení a zahanbeni budou v okamžení!

(Kdykoli se modlí והוא רחום, říká se také ״ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוֹב מִחֲרוֹן אֲפָף וְהִנָּחֵם עַל-הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

(Kantor) Hospodine, Bože Israelský, odvrát se od rozniceného hněvu Svého a polituj neštěstí lidu Svého!

(Obec) Pohlédni s nebes a viz, jak se nám rouhají a posmívají mezi národy; pohlížeji na nás jako na ovce, jež na porážku jsou vedeny, k usmrčení a vyhlazení, nebo k výprasku a pohanění.

(Obec a kantor) A při tom všem jména Tvého jsme nezapomněli. — Ó, nezapomeniž také nás!

(Obec) Cizinci praví: „Není pro ně očekávání ani naděje,“ — buď milostiv lidu, jenž ve jméno Tvé doufá! Nejjasnější, spásu naši přivod' brzy! Jsme unaveni, a není popřáno odpočinku nám; milosrdenství Tvé nechat zadržít hněv Tvůj od nás!

(Obec a kantor) Ó, odvrát se od prchlivosti Své a smiluj se nad vlastnictvím, jež Jsi vyvolil!

(Obec) Ustrni se, Hospodine, nad námi v milosrdenství Svém, a nevydej nás v ruce ukrutníků! Proč mají říkati národové: „Kde pak jest Bůh jejich?“ Pro Sebe samého projev nám milost a neprodlévej! —

בְּכֵי: שָׁמַע ״ תִּתְּנֵנִי ״ תִּפְּלֵתִי יִקַּח: יִבְשׁוּ וְיִבְהַלְּוּ מְאֹד כָּל-אֵיבֵי. יִשְׁבוּ יִבְשׁוּ רַבָּע:

הִבַּט מִשָּׁמַיִם וְרָאָה. כִּי הָיִינוּ לְעַג וְקָלָם בְּגוֹיִם נִהְיֵנוּ כְּצֹאֵן קִטְבָח יִבָּל לְהָרֵג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה וּלְתַרְפֵּה:

וּבְכָל-זֹאת שָׁמַךְ לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֱלֹהֵי-תִשְׁכַּחְנוּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

אָנאָ שׁוֹב מִחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ: ״ אֱלֹהֵי חוֹסֶה ״ עַלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ, וְאַל-תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים. לְמַחַר הַגּוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזֵר:

(תשעה באב a פורים, ראש חודש, חנוכה, ערב פסח אל ארך אפים) nikoliv o

אל Bože shovívavý a plný milosti a věrnosti — nikoli v hněvu Svém kárej nás! Ustrní se, Hospodine, nad lidem svým a pomoz nám ode všeho zlého! Zhřešili jsme proti Tobě, Pane; odpustiž podle hojného milosrdenství Svého, Bože!

Предчитани з Thóry.

(Při vyzdvihování Thóry.)

A když hnula se schránka úmluvy, říkal Mojžíš: „Povstaniž, Hospodine, aby rozptýleni byli nepřátelé Tvoji a přechali protivníci Tvoji před tváří Tvou!“ Nebo ze Siona vychází zákon a slovo Hospodinovo z Jerusálema. Pochválen budiž, Jenž dal zákon lidu Svému Israelskému ve svatosti Své!

Pochváleno budiž jméno Pána světa! pochválena budiž koruna Tvá i sídlo Tvé! Kéž potrvá zalíbení Tvé v lidu Tvém Israelském na věky, a vykoupení praviceí Svou zjev lidu Svému v domě Svém svatém! Nech zářiti nám čisté světlo Své a přijmi modlitbu naši v milosrdenství! Budiž vůle Tvá, prodloužení naše žití v blahobytu, a dejž, abych počítán byl ku spravedlivým, abys smiloval se nade mnou a chránil mne a vše, co mně a co lidu Tvému Israelskému náleží! Tys to, Jenž živi všechno a zachovává vše; Tys to, Jenž

אל ארך אפים ורב חסד ורחמים אל-באפך תוכיחנו חוסה יי על עמך והושיענו מכל-רע: חטאנו לך אדון, קל-חנא כרוב רחמיה אל:

ייהי בגםע הארון ויאמר משה קומה יי ויפצו איביה ויגוסו משנאיך מפניה: כי מציון תצא תורה ודבר יי מירושלים: ברוך שבתן תורה לעמו ישראל בקדשותו:

ברוך שמה דמרא עלמא בריך בתרך ואתרך. יהא רעותך עם עמך ישראל לעלם. ופרקן מינה אחזי לעמך בכירת מקדשך ולאמטוייא לנא מטוב נהורך ולקבל צלותנא ברחמין. יהא רעוא קדמך דתוריה לן חיון בטיבותא. ולהוא אנא פקידא בגוצדיקיא. למרחם עלי ולמנמר יתי וית כל די לי ודי לעמך ישראל. אנת הוא זן לכלל ישראל ומפרגם לכלא. אנת הוא שליט

národa svatého, a nedej zahynouti národu svatému, jenž třikrát pronáší trojnásobné „Svatý!“ Nejsvětějšímu.

Jenž necháš se uprositi vroucí modlitbou a usmířiti prosbami — nech se uprositi a usmířiti od pokolení ubohého, jež nemá spomocníka jiného!

Otče náš, králi náš! bud' nám milostiv a vyslyš nás; byť nebylo u nás skutků zbožných, projev nám laskavost a milost a pomoz nám!

My nevíme, co bychom činiti měli, toliko na Tebe hledí oči naše. Rozpomeň se na slitování Svá, Hospodine, a na milosrdenství Svá, neboť od věků jsou! Budiž milost Tvá, Hospodine, nad námi, jakož doufáme v Tebe! Nevzpomínejž nám provinění dřívějších, rychle nechť nám přijde vstříc milosrdenství Tvé, neboť jsme zubožení velmi. Bud' nám milostiv, Hospodine, bud' nám milostiv, neboť už dosti jsme nasyceni potupou! Ve hněvu na milosrdenství se rozpomeň! — Onť zná utvoření naše, v paměti má, že prach jsme. — Pomoz nám, ó Bože spasení našeho, pro čest jména Svého, a vysvobod' nás, a odpust' břichy naše pro jméno Své!

שארית עם קדוש. ואל-יאבד גוי קדוש. המשקשים בשלוש קדשות לקדוש:

מתרצה ברחמים ומתפיים בתחנונים. התרצה והתפיים לדור עמי כי אין עוזר:

אבינו מלכנו. חננו ועננו. כי אין בנו מעשים. עשה עמנו צדקה וחסד והושיענו:

ואנחנו לא נדע מה-נעשה כי עליך עינינו: זכר רחמיה יי וחסדיך כי מעולם המה: יהי-חסדיך יי עלינו. באשר יחלנו לך: אל-תקד-קנו עונות ראשונים מהריק-מונו רחמיה. כי-דלוננו מאד: חננו יי חננו. כי רב שב-ענו בנו: פרנז רחם תזכור כי הוא ידע יצרנו. זכור כי-עפר אנחנו: עזרנו אלהי ישענו. ע-ל-ך בר פבו רש-מך. והצילנו וכפר על-חטאתינו למען שמך: חצי קדיש

Otec milosrdenství — kěz smiluje se nad lidem od Něho chráněným! Necht' rozpomene se na smlouvu s praotci a vysvobodí duše naše od časů zlých a odvrátí náklonnost hříšnou od těch, které vždy nosil (Izaiáš 46, 3), a oblaží nás záchranou věčnou a splní přání naše plnou měrou blaha, spásy a milosrdenství!

(Kantor) **בּוּדִיז׃ וְתַגְלָה** zjevno a zřejmo panování Jeho nad námi v čase nejbližším a necht' oblaží zbytek nás a zbytek lidu Svého, domu Israelského, přízní a milostí, milosrdenstvím a blahovůlí! Na to rceme: Amen! Všickni pronášejte oslavu Bohu našemu a vzdejte čest Thóre! **כֹּהֵן**, přiblíž se! Ať přistoupí N. N.! — Pochválen budiž, Jenž dal zákon lidu Svému Israelskému ve svatosti Své! Učení Hospodinovo jest dokonale, občerstvuje duši; svědectví Hospodinovo jest věrohodné, moudrým činí pošetilce; nařízení Hospodinova jsou přímá, oblažují srdce; přikázání Hospodinova jest ryzé, osvěcuje oči. Hospodin sílu lidu Svému dá; Hospodin požehná lidu Svému mírem. Všemohoucí — dokonale jest cesta Jeho; slovo Hospodinovo jest přečištěné, štítem jest On všem, kteří důvěřují v Něho. Vy pak, kteří se přidržujete Hospodina, Boha svého, živi jste všickni po dnes. —

אב הַרְחָמִים. הוּא יְרַחֵם עִם עַמּוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אִיתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיַגְעֵר בְּנִצְר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים. וְיַחֲזִין אֶתְנוּ לְפָלִיטַת עוֹלָמִים וְיַמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדְהָ טוֹבָה יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

חיו ותגלה ותראה מלכותו עלינו בזמן קרוב ויחזן פליטתנו ופליטת עמו בית ישראל לחן ורחם ורחמים ורחמים ונאמר אמון: הפל הבו גדל לאחינו ותנו כבוד לתורה: כהן קרב יעמוד
(ר' פביב הכהן)

קהל ברוך שגבתן תורה לעמו ישראל בקדשתו: תורת יי תמימה משיבת נפש עדות יי נאמנה מהפיימת פתי: פקודי יי ישרים משפטי ליב מצות יי ברה מאירת עינים: יי עז לעמו ותן יי יברך את עמו בשלום: האל תמים דרכו אמרת יי צרופה מגן הוא לכל החוסים בו: ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים בלכם חיים:

vládne nade vším; Tys to, Jenž vládne nad krály, neboť království jest Tvé! Já jsem služebník Nejsvětějšího, pochválen budiž! — klaním se před Ním a před důstojností zákona Jeho v každý čas. Ne v člověka spoléhám se, aniž o anděle opírám se, jen v Boha nebeského, Jenž jest Bůh pravdivý, Jehož zákon jest pravdivý a Jehož proroci jsou pravdiví, a Jenž stále prokazuje dobrotivost a pravdu. V Něho já spoléhám se, a jménu Jeho svatému, drahému hlásám chválu. Budiž vůle Tvá, otevřítí srdce mé zákonu Svému a splnití přání srdce mého a srdcí všeho lidu Svého Israelského ku blahu, k životu a k míru!

(Kantor vezme Thóru, ukazuje ji obci a říká:)

(Kantor) **זַעֲבֹדוּ** Zvelebujte Hospodina se mnou, a vyvyšujeme jméno Jeho společně!

(Obec) **לך** Tvá jest, Hospodine, velikost a síla a sláva a vítězství a velebnost, jakož i všecko na nebi a na zemi; Tvá jest, Hospodine, vláda a Ty jsi povýšen nade všecko jako hlava.

וּבְיָשׁוּעָה Vvyšujte Hospodina, Boha našeho, a sklánějte se u podnože nohou Jeho! svatý jest. Vvyšujte Hospodina, Boha našeho, a sklánějte se u hory Jeho svaté; neboť svatý jest Hospodin, Bůh náš.

עַל כָּל־אֲנָתָהּ הוּא דְשָׁלִיט עַל מַלְכֵי־אֲדוֹמָה וְלִכְתוּבָה דִּילָךְ הוּא. אֲנָה עַבְדְּךָ דְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא דְקִיְיָנָה קַמְהָ וּמְקַמָּה דִּיקָר אֲוִרִיתָהּ בְּכָל עֲדָן וְעֲדָן. לֹא עַל אֲנָשׁ רַחֲמֵינָא. אֲלֵא בְּאַלְהָהּ דְשָׁמַיָא. דְהוּא אֲלֵהָא קְשׁוּט. וְאֲוִרִיתָהּ קְשׁוּט. וּבִי־אֵוְהִי קְשׁוּט. וּמְסַבָּא לְמַעַבְד טַבְּוֹן וְקְשׁוּט. בְּהָ אֲנָה רַחֲמֵי. וְלִשְׁמָהּ קְדִישָׁא יְקִירָא אֲנָה אֲמֵר תּוֹשְׁבֵי־חַן. יְהֵא רַעֲוֵא קְדָמְךָ דְתַפְּסַח לְבִי בְּאֲוִרִיתָהּ וְתַשְׁלִים מִשְׁאַלִּין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל עַמּוּד יִשְׂרָאֵל. לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם:

גְּדִלוֹ לְיֵי אֱתִי וְנִרְוּמָהּ שְׁמוֹ יְהִי:

קהל לך יי הגדלה והנבונה והתפארת והנצח וההודו כי כל בשמים ובארץ. לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

רוממו יי אלהינו והשתחוו להדם רגליו קדוש הוא: רוממו יי אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש יי אלהינו:

(Při pozdvihování Thóry říká obec:)

וזהו A to jest Thóra, kterouž předložil Mojžíš synům Israelským k rozkazu Hospodinu skrze Mojžíše. —

Stromem života jest těm, kteří se jí pevně drží, a kteří se o ni opírají, jsou blahoslaveni! Cesty její jsou cesty líbeznoti a všechny její stezky jsou mír. Dlouhý věk v pravici její, v její levici bohatství a čest. Hospodin žádá pro spravedlnost Svou, aby zvelebena byla Thóra a proslavena.

V pondělí a ve čtvrtek, prve než se dá Thóra do vschránky, říká kantor následující יהו רצון, avšak jen tehdy, říkali se také תחנון.

Budiž vůle Otce našeho v nebesích, upraviti dům života našeho (chrám na hoře Morija) a vrátiti se opět sídlem Svým do středu našeho brzy za našich dnů! Na to rceme: Amen!

Budiž vůle Otce našeho v nebesích, smilovati se nad námi a nad zbytkem naším a zadržeti záhubu a mor od nás i všeho lidu Svého, domu Israelského! Na to rceme: Amen!

Budiž vůle Otce našeho v nebesích, zachovati mezi námi mudrce Israelské, je a ženy jejich, syny a dcery jejich,

*) V některých modlitebnách říká se וזאת התורה před קריאת התורה.

* וזאת התורה אשר-שם
 משה לפני בני ישראל על-
 פי יי ביד משה:
 עץ חיים היא למחזיקים
 בה, ותומכיה מאשר: דרכיה
 דרכי נעם, וכל-נתיבותיה
 שלום: ארך ימים בימינה
 בשמאלה עשר וכבוד: יי
 חפץ למען צדקו יגדיל תורה
 ויאדיר:

יהו רצון מלפני אבינו
 שבשמים. לכונן את-בית חיינו
 ולהשיב את-שכינתו בתוכנו
 במהרה בימינו ונאמר אמן:

יהו רצון מלפני אבינו
 שבשמים. לרחם עלינו ועל
 פליטתנו. ולמנוע משהיר
 ומגפה מעלינו ומעל כל-עמו
 בית ישראל ונאמר אמן:

יהו רצון מלפני אבינו
 שבשמים. לקיים-בנו חכמי ישראל
 הם וגשיהם ויבניהם ויבנותיהם.

(Předvolaný k Thóře říká před předčítáním:)

Chvalte Hospodina, **העולה ברכו את-יי המברך:**
 všemi chváleného! **ברוך יי המברך לעולם ועד:**
 (obec) Pochválen budiž Ho-
 spodin, všemi chválený, na
 věky věkův!

(Předvolaný opakuje: וברוך יי וברוך a pak pokračuje:)

Pochválen budiž, Ho- **ברוך אתה יי אלהינו מלך**
 spodine, Bože náš, králi světa, **העולם אשר בחר בנו מכל-**
 Jenž vyvolil nás ze všech ná- **העמים ונתן לנו את-תורתו.**
 rodů a dal nám zákon Svůj. **ברוך אתה יי גותן התורה:**
 Pochválen budiž, Hospodine,
 dárcе zákona!

(Po předčítání.)

Pochválen budiž, Ho- **ברוך אתה יי אלהינו מלך**
 spodine, Bože náš, králi světa, **העולם אשר נתן לנו תורת**
 Jenž dal nám zákon pravdy a **אמת וחי עולם נטע בתוכנו.**
 život věčný vštípl v nás. Po- **ברוך אתה יי גותן התורה:**
 chválen budiž, Hospodine,
 dárcе zákona!

Děkůčinění po přestálém nebezpečí.

Pochválen budiž, Ho- **ברוך אתה יי אלהינו מלך**
 spodine, Bože náš, králi světa, **העולם הגומל לתיבים**
 Jenž prokazuje i vinníkům **טובות שגמלני כל-טוב:**
 dobrodini, Jenž prokázal i
 mně tolik dobrého!

(Obec) Ten, Již prokázal
 tobě nyní tolik dobrého, nechť
 prokáže tobě i na dále všecko
 dobré! Sela.

מי שגמלך כל-טוב הוא
 יגמלך כל-טוב סלה:

bude státi na místě Jeho svatém? „Kdo čistých jest rukou a ryzího srdce, kdo neobrací k marlostiduse své a nepřisáhá k podvodu!“ Ten přijme požehnání od Hospodina a laskavost od Boha spasení svého. Takové jest pokolení hledajících Jeho, toužících po tváři Tvé, — Jakob. Sěla. Pozdvihněte, brány, hlav svých, otevřte se vrata věčná, by vešel král slávy! Kdo jest ten král slávy? Hospodin silný a mocný, Hospodin, rek válečný! Pozdvihněte, brány, hlav svých, otevřte se, vrata věčná, by vešel král slávy! Kdo jest to ten král slávy? Hospodin zástupův, Onť jest král slávy! Sěla.

(Když se Thóra dává do sv. schránky.)

A kadyž postavili (schránku), pravil (Mojžíš): Zastav se, Hospodine, u myriad tisíců Israelských! Povstaniž, Hospodine, k odpočinutí Svému, Ty a schránka slávy Tvé! Kněží Tvoji oblékají se ve spravedlnost, a zbožní Tvoji plesají. Pro Davida, služebníka Svého, nezamítej tváři Pomazaného Svého! (T. j. neodepři jemu prosby jeho.) Neboť naučení dobré dal jsem vám, nauky Mé neopouštějte! Stromem života jest těm, kteří se jí povně drží, a kteří se o ni opírají, jsou blahoslaveni. Cesty její jsou cesty líbeznoti a všechny její stezky mír. Navrať nás,

בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וְכֵר לִבְבִּי אֲשֶׁר לֹא גִשָּׁא לְשׁוֹא נִפְשׁוֹ וְלֹא גִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יי וְאִדְקָה מֵאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דְּוֵר דְּוֵרְשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי כְּנִיָּה וְעֵלֵב סֵלָה: שָׂאוּ שְׁעָרַיִם רְאִשֵׁיכֶם וְהִנְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַקְּבוּד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַקְּבוּד יי עֲזוֹ וְגִבּוֹר יי גְּבוּר מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרַיִם רְאִשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַקְּבוּד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַקְּבוּד יי צַקְאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַקְּבוּד סֵלָה: * עַח: נְקִישׁוּ

וּבְנִחָה יֹאמֵר שׁוֹבָה יי רַבּוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יי לְמִנּוּחַתְךָ אֲתָה וְאַרְוֵן עֵינַי: כְּחִנִּיָּה יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וְחִסְדֵיךָ יִרְנְנוּ: בְּעֵבֹר דְּוֵר עֲבָדְךָ אֱלֹהֵי תָשֵׁב פָּנָי מִשִּׁיחָה: כִּי לָקַח טוֹב נִתְתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עִץ חַיִּים הוּא לְפִחְזוּקִים בָּהּ וְתִמְכִּיחַ מֵאֲשֶׁר: הֲרַקִּיָּה הֲרַקִּיָּה נְעָם וְכִרְגֵי נְתִיבוֹתֶיךָ שְׁלוֹם:

jakož i záky jejich a záky žáků jejich na všech místech pobytu jejich! Na to rceme: Amen!

Budiž vůle Otce našeho v nebesích, abychom uslyšeli a dostávali zprávy dobré, spasitelné a potěšitelné, aby shromáždil naše rozptýlené ode čtyř končin země! Na to rceme: Amen!

Bratří naši, všechen dům Israelský, kteří jsou uvrženi v souzení nebo v zajetí, kteří se nacházejí na moři nebo na souši — Všudypřítomný kéž smiluje se nad nimi a vyvede je ze souzení k volnosti, z temnosti ku světlu, z poroby ku vysvobození, nyní, brzy a v čase nejbližším! Na to rceme: Amen!

(Když kantor nese Thóru zpět do sv. schránky, říká:)

Nechť chváli jméno Hospodinovo, nebo vznešeno jest jméno Jeho samojediné.

(Obec) Velebnost Jeho jest nad zem a nebe; Onť povyšuje roh (sílu) lidu Svému, chválu všem zbožným Svým, synům Israele, lidu Jemu blízkému. Halelujah!

(Davidův žalm.) Hospodinova jest země a plnost její, svět a bydlící v něm. Neb On nad moři založil ji, a nad řekami upevnil ji. Kdo vstoupí na horu Hospodinovu, a kdo

וְתִלְמִידֵיהֶם וְתִלְמִידֵי תִלְמִידֵיהֶם בְּכָל-מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם. וְנֹאמֵר אָמֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֵי הַגְּבוּרִים שֶׁשָּׁמַיִם. שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת. יִשְׁעוֹרַת וְנִתְחַמֵּת. וַיִּקְבֵּץ גְּדַחֲנֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ וְנֹאמֵר אָמֵן:

אֲחֵינוּ כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הַגְּתוּגִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה. הַעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בֵּיבְשָׁה. הַמְּקוֹם יִרְחַם עֲלֵיהֶם וַיּוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָה. וּמֵאִפְלָה לְאוֹרָה. וּמִשְׁעָבִיד לְגִאֻלָּה. הַשְּׂמָא בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְנֹאמֵר אָמֵן:

חֲזוֹן יְהִלְלוּ אֶת-שֵׁם יי כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:

קַח הַדּוֹד עַל אֶרֶץ וְשָׂמַיִם. וַיִּרְם קָרֵן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל-חִסְדֵיךָ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כִּי לְדוֹד מְזֻמּוֹר. לֵי אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ מִבֵּל דְּיוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל-יַמִּים יִסְדָּה וְעַל-נְהָרוֹת יְכוּנְנָה: מִי יַעֲלֶה בְּחַר יי וּמִי יָקוּם

א ערב פסח, פורים, חנוכה, ראש חודש, חול המועד, ערב יום כפור ו
 O ערב פסח, פורים, חנוכה, ראש חודש, חול המועד, ערב יום כפור ו
 באב תשעה באב.

(Žalm 20.) Sbornístru, žalm Davidův. Vyslyšíš tě Hospodin v den soužení; ochraň tě jméno Boha Jakobova! Sešliž tobě pomoc ze svatyně, a ze Siona podporuj tě! Nechť jest pamětliv všech obětních darů tvých, a zápalná oběť tvá budiž Jemu příjemná! Sela. Dejž tobě podle srdce tvého, a všelikou radu tvou vyplniž! Plesati budeme nad pomocí tvou, a ve jménu Boha našeho vyzdvihneme prapor, když vyplní Hospodin všecka přání tvá. Nyní vím, že pomáhá Hospodin Pomazanému Svému, že vyšlyší ho s nebe svatého Svého všemocným spasením pravice Své. Tito ve vozy, a jiní v koně (spléhají); my však jméno Hospodina, Boha svého vzýváme. Oni klesají a padají, ale my stojíme a držíme se zpřímá. Hospodine, pomoz! král ať vyslyší nás v den, když voláme.

A přijde Sionu vykupitel a kajícím hříšníkům v Jakobu, praví Hospodin. Já pak — tato jest smlouva má s nimi — praví Hospodin: Duch můj, kterýž jest na tobě, a slova má, jež vložil jsem v ústa tvá, ať nevymizí z úst tvých, ani z úst potomstva tvého, ani z úst potomstva tvého potomstva, praví Hospodin, od nynějška až na věky! — A Ty jsi Svatý, sedící na trůně za chvalospěvů Israele. — I volá jeden

כ למנצח מזמור לדוד: יענה
 יי ביום צרה. ישלח שם אלהי
 יעקב: ישלח עזרה מקדש ומציון
 יסעדך: יזכר כל-מנחותיה
 ועולתה ידשנה-סלה: ותז-לה
 כלבבה וכל עצתה ימלא: גרנה
 בישועתה ובשם אלהינו גדל
 ימלא יי כל-משאלותיה: עתה
 ידעת כי הושיע יי משיחו יענה
 משמי קדשו בגבורות ישע
 ימינו: אלה ברב ואלה בסוסים
 ואנחנו בשם-יי אלהינו נזכיר:
 הנה פרו וגפלו ואנחנו קמו
 ונתעורר: יי הושיעה הפלה
 יענה ביום קראנו:

ובא לציון גואל ולשבי
 פשע ביעקב. נאם יי: ואני
 זאת בריתי אותם אמר יי.
 רוחי אשר עליך ודברי אשר-
 שמתי בפיה. לא-ימושו
 מפיה ומפי זרע ומפי זרע
 זרע אמר יי מעתה ועד-
 עולם: ואתה קדוש יושב
 תהלות ישראל: וקרא זה

Hospodine, k Sobě, a my se vrátíme; obnov dny naše, jako byly dříve!

* אשרי ישבי ביתך עוד יהללה סלה:
 אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיי אלהיו:
 קטת תהלה לדוד ארוממה אלהי המלה ואברה שמה
 לעולם ועד: בכל-יום אברה ואהלה שמה לעולם
 ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין-חקר: דור
 לדור ישבח מעשיה וגבורתיה יגידו: הדר כבוד הודה
 ודברי נפלאותיה אשיחה: ועזו נוראותיה יאמרו
 וגדלתה אספנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך
 ירגנו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל-חסד: טוב יי
 לכל ורחמו על כל-מעשיו: יודה יי כל-מעשיה
 וחסדיה יברוכה: כבוד מלכותה יאמרו וגבורתה
 ידברו: להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר
 מלכותו: מלכותה מלכות כל-עולמים וממשלתה
 בכל-דור ודור: סומך יי לכל-הנפלים וזוקק לכל-
 הנפוסים: עיני כל אליה ישברו ואתה נותן להם
 את-אכלם בעתו: פותח את-ידך ומשביע לכל-חי
 רצון: צדיק יי בכל-הדרכיו וחסיד בכל-מעשיו: קרוב
 יי לכל-קרואו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראו
 יעשה ואת-שועתם ישמע ויושיעם: שומר יי את-
 כל-אהביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר-
 פי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו
 נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

*) Překlad אשרי na stránce 49.

a odpouštějící a hojný v milosti ke všem, kteří Tě vzývají. Spravedlnost Tvá jest spravedlnost věčná, a zákon Tvůj jest pravdivý. Prokazuješ věrnost Jakobovi, milost Abrahamovi, jakož Jsi zaslíbil otcům našim za dnů pravěku. Pochválen budiž Pán den co den; i když se přitěžuje nám — Všemohoucí jest spasení naše! Sěla. — Hospodin zástupův jest s námi, záštitou jest nám Bůh Jakobův. Sěla. Hospodine zástupův, blaze člověku, jenž důvěřuje v Tebe! Hospodine, pomoz! král ať vyslyší nás v den, když voláme!

Pochválen budiž Bůh náš, Jenž stvořil nás k oslavě Svě, oddělil nás od bloudících, dal nám zákon pravdy a život věčný vstúpil v nás. On kéž otevře srdce naše zákonu Svěmu, a vloží nám v srdce lásku k Sobě a uctivost, abychom vykonávali vůli Jeho a sloužili Mu srdcem celým, abychom se nesnažili nadarmo a nepodnikali, co by děsně končilo. Budiž vůle Tvá, Hospodine, Bože náš a Bože otců našich, abychom ostříhali ustanovení Tvých na světě tomto a zaslouhovali dožítí se, spatřiti a zděditi blaho a po-

וסְלָחָה. וְרַב חֶסֶד לְכָל-קְרֹאֵיךָ;
צְדִיקְתֶּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם.
וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת
לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי
קִדְמָה: בְּרוּךְ אַדְנֵי יוֹם אִיּוֹם
יַעֲמֹס-לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
סְלָחָה: יִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׁגָּב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָחָה: יִי
צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם פּוֹטֵחַ
בְּךָ: יִי הוֹשִׁיעָה הַמַּלְאָךְ
יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-קְרֹאָנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאָנוּ
לְכַבּוֹדוֹ. וְהַבְדִּיקָנוּ מִן-
הַתּוֹעִים. וְנָתַתְּ לָנוּ תוֹרַת
אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נִטְעַם בְּתוֹכֵנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ.
וְיִשֵּׁם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ.
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ
בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיָּעַ
לְרִיקָה. וְלֹא נִלְדָּה לְבַהֲלָה: יְהִי
רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמָוֵר
חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכָּרָה
וְנַחֲיָה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה

k druhému a praví: „Svatý, svatý, svatý jest Hospodin zástupův; plna jest všechna země slávy Jeho!“ A přijímají (slovo) jeden od druhého a praví: Svatý v nebeské výsosti nahoře, kde sídlí vznešenost Jeho, — svatý na zemi, kde vládne všemohoucnost Jeho, — svatý na věky a na věky věkův jest Hospodin zástupů; plna jest všechna země leskem velebnosti Jeho. — I pozvedl mne vítr, a já slyšel za sebou hlas hukotem velikým provázený: Pochválena budiž velebnost Hospodinova na každém místě! I odnesla mne vichřice, a já slyšel za sebou hlas mohutně dunící, chvalozpěv pronášející; Pochválena budiž velebnost Hospodinova na místě, kde sídlí vznešenost Jeho! Hospodin královati bude na věky! Hospodin — i ování Jeho potrvá na věky a na věky věkův! Hospodine, Bože Abrahama, Izáka a Israele, otců našich, zachovej te na věky jakožto podnět myšlenek v srdci lidu Svěho, a obrať srdce jejich k Sobě! Onť jest milosrdný, odpouští provinění a nezapomíná, častokrát odvrací hněv Svůj a nevzbuzuje vši prehlivosti Svě. Nebo Ty, Pane, jsi dobrotivý

אֱלֹהֵיךָ וְאָמַר קְדוֹשׁ אֱלֹהֵיךָ
קְדוֹשׁ יִי צְבָאוֹת. מְלֵא כָל-
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵין דִּין
מִדִּין וְאָמְרִין קְדִישׁ בְּשָׁמַי
מְרוֹמָא עֲלֵיָהּ בֵּית-שְׁכִינְתָּהּ.
קְדִישׁ עַל-אַרְעָא עוֹבֵד
גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ בְּעַרְסָא
עַל-מֵיָא. יִי צְבָאוֹת מְלֵיָא
כָּל-אַרְעָא זִיו יוֹקְרָהּ: וְתִשְׁאַנֵּי
רוּחָ. וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעֲשׁ
גְּדוֹל. בְּרוּךְ כְּבוֹד-יִי מִמְּקוֹמוֹ:
וְנִטְלַתְנִי רוּחָא. וְשִׁמְעַת
בְּתַר־קַל-זִיעַ סִיָּא דְּמִשְׁבְּחֵיךָ
וְאָמְרִין בְּרִיד יִקְרָא רַי
מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יִי
יִמְלִיךָ לְעוֹלָם וָעֶד: יִי
מְלַכּוּתָהּ קָאָם לְעַלְמֵי עוֹלָמֵי
עַל-מֵיָא: יִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ
שְׁמַרְהוּ וְאֵת לְעוֹלָם. לִיָּצֵר
מִחֲשָׁבוֹת לִבְבֵנוּ עִמָּךְ וְהַבֵּן
לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם
יִכְפַּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית. וְהַרְבֵּה
לְהַשִּׁיב אָפּוֹ. וְלֹא-יַעִיר כָּל-
חַמְתּוֹ: כִּי אַתָּה אַדְנֵי טוֹב

יְתַבַּר (Kantor) Pochváleno a velebeno a slaveno a vyvýšeno a povznášeno a ctěno a vynášeno a vychvalováno budiž jméno Nejsvětějšího, pochválen budiž! Jenž vznešený jest nade všecku chválu a píseň, oslavu a útěchu, která se pronášá na světě. Na to recete: Amen!

קבל (Obec) Přijmi v milosrdenství a zalíbení modlitbu naši!

תתקבל (Kantor) Budiž přijata modlitba a prosba veškerého Israele — od Otce jejich nebeského! Na to recete: Amen!

יהי (Obec) Budiž jméno Hospodinovo pochváleno od nyníška až na věky!

יהא (Kantor) Přijď míru hojnost s nebe a život nám a všemu Israeli! Na to recete: Amen!

עווי (Obec) Má pomoc přibáží od Hospodina, stvořitele nebes a země.

עשה (Kantor) Jenž činí mír na výsostech Svých, On uděl mír nám a všemu Israeli! Na to recete: Amen!

עלינו Nam přísluší vychvalovati Pána veškerenstva, vzdáti úctu Stvořiteli počátku, že neučinil nás jako pohany zemí a nepostavil nás na roveň s kastrovními kmeny ze-

חיו יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך הוא לעלא (בעית ולעלא) מן כל-ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמרו בְּעֵלְמָא וְאִמְרו אָמֵן;
קבל ברקמים וברצון את-תפלתנו:
חיותתקבל צלותהון ובעותהון דכל-ישראל קדם אבוהון די בשמיא. ואמרו אמן:

קבל יהי שם הן בברך משמה ושר-עולם: יהא שלמא רבא מן-שמיא וחיים עלינו ועל כל-ישראל. ואמרו אמן:

קבל עורי מעם הן עשה שמים וארץ:
חיו עשה שלום בקרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל. ואמרו אמן:

עלינו לשבח לאדון הכל קתת גדלה ליוצר בראשית שדא עשנו כגויי הארצות ולא שמנו כמשפחות

šehnání za dnů doby Pomazaného, a byli účastní života ve světě budoucím, aby opěvovala Tebe duše naše a nikdy nemlčela. Hospodine, Bože můj, věčně budu děkovatí Tobě. Požehnán jest muž, jenž důvěruje v Hospodina, že jest Hospodin důvěrou jeho. Důvěrujte v Hospodina až do věčnosti; nebo v Bohu, Hospodinu, jest Skála věků. A důvěřovatí budou v Tebe, kteří znají jméno Tvé; neboť neopouštíš hledajících Tebe, Hospodine! Hospodin žádá pro spravedlnost Svou, aby zvelebena byla Thóra a proslavena.

וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יְדוּם. יי אלהי לעולם אודך: ברוך הנקבר אשר יבטח ביי ויהיה יי מבטחו: בטחו ביי עדי עד. כי ביה יי צור עולמים. ויבטחו בך יודעי שמך. כי לא עזבת דורשיך יי: יי חפץ למען צדקו יגדיר תורה ויאדיר:

O sejmou se zde Tefilin. ראש חדש

הצי קדיש חול המועד a ראש חדש מוסף.

ועתה (Obec) A nyní nechať se zjeví velikost moci Tvé, Pane, jakož Jsi pravil. Rozpomeň se na slitování Svá, Hospodine, a na milosrdenství Svá, neboť od věků jsou!

יתגדל (Kantor) Slaveno a svčeno budiž jméno Jeho veliké ve světě, kterýž stvořil dle vůle Své! Kéž proslaví panování Své za živobytí vašeho a za dnů vašich, jakož i za věku veškerého domu Israelského brzy a v čase nejbližším Na to recete; Amen!

יהא (Obec) Budiž jméno Jeho veliké pochváleno na věky a na věky věkův!

קבל ועמה יגדל גא-פח אדני באשר דברת לאמר: זכר רחמיה יי וחסדיה כי מעולם המה: חיו יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא ברעותה ונמליך מלכותה בחיכון וביומיון ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:
קבל יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא: